Пам'ятаймо про Україну!

SVOBODA СВОБОДА



UKRAINIAN DAILY УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL. CII. No. 223. JERSEY CITY and NEW YORK, FRIDAY, NOVEMBER 24, 1995. CENTS 75 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК П'ЯТНИЦЯ, 24-го ЛИСТОПАДА 1995 р. Ч. 223. РІК CII.

ЕКЗЕКУТИВА УНСОЮЗУ ВІДБУЛА НАРАДИ

Джерзі Сіті, Н. Дж. — Тут у п'ятницю, 17-го листопада ц. р., в Головній Канцелярії УНСоюзу, відбулися звичайні наради Екзекутивного Комітету цієї найстаршої української установи на Північноамериканському континенті, під час яких зроблено підсумки діяльности за дев'ять місяців біжучого року.

Нарадами проводила предсідник Уляна Дячук і в них крім неї взяли участь: заступник предсідника д-р Нестор Олесницький, директор для Канади д-р Петро Саварин, заступниця предсідника Аня Дидик-Петренко, секретар Марта Лиско, касир Олександер Благітка і від Контрольної Комісії Василь Пастушок.

Після схвалення порядку нарад звітування започаткував касир О. Благітка.

Звіт касира О. Благітки

Майно Українського Народного Союзу на 30-го вересня 1995 року виносить 74,695,540 дол., а це в порівнянні з минулорічним зіставленням виявляє зріст на суму 1,744,936 дол.

Вкладки від членів зменшились на 154,202 дол. від минулорічної суми 1,921,002 дол. Сума з продажу пенсійних грамот у перших дев'ятьох місяцях 1995 року зросла до 1,371,958 дол., що представляє скромний зріст на 8,575 дол. у порівнянні з минулорічною сумою 1,363, 383 дол. Хоча ми дещо заляґаємо з наміченою ціллю продажу наших пенсійних грамот, все ж таки цьогорічний продаж змінив спад з попереднього року.

З днем 30-го вересня 1995 року виплачено нашим членам чи їхнім спадкоємцям 2,872,889 дол., що є на 792,890 дол. менше, як 1994 року, головно тому, що зменшено дивіденду до суми 500,000 дол.

Поточні витрати Союзівки зменшились на 22 відсотки або 310,456 дол. у порівнянні з минулим роком. Це зменшення видатків не мало впливу на обслугу нашох членів і їхніх гостей на Союзівці.

Наша фінансова підтримка союзових видань також зменшились до 431,000 дол. до 30-го вересня 1995 року з суми 772,904 дол. в тому самому часі 1994 року.

Наші загальні поточні витрати зменшились цього року на 1,030,911 дол., або приблизно 17 відсотків і це в основному з уваги на відсутність конвенційних видатків, які виносили понад 300,000 дол. у 1994 р. Контроля стейтового забезпечневого департаменту Ню Джерзі закінчилася в 1994 році. За ві-сім місяців ц. р. заощаджено суму 195,000 дол. — майже половину видатків з попереднього року — на медичному самозабезпеченні наших працівників, яке впроваджено в лютому 1995 року.

Корпорація Дому УНС

До 30-го вересня 1995 року з винайму приміщень отримано 2,199,648 дол. у порівнянні з сумою 2, 447,722 дол. цієї самої дати минулого 1994 року, що вказує на 10-відсоткове зменшення або 248,047 дол. Як я вже підкреслював на нашому попередньому засіданні, це спричинене нижчими чиншами за приміщення та звільненням від чиншів нових мешканців.

Видатки впродовж перших дев'яти місяців 1995 року виносили 2,106,699 дол. на 188,658 дол. більше у порівнянні з 1,918,041 дол. за цей самий час 1994 року. Це збільшення видатків на приблизно 10% було зумовлене головно тим, що це не повернули нам мешканці належність суми за послуги, що були вищі податки від реальностей та більші виплати комісового за винайм приміщень.

До винайму ми маємо ще приблизно тільки 18,000 кв. стіп, і будинок є тепер на 94-відсотки винайменний. Тут треба ще підкреслити, що УНС займає приблизно 32, 000 кв. стіп, за що не платить чиншів. Ця площа приміщень для майбутнього купця будинку вказує на 11 відсотків місця до винайму. Незважаючи на те, що за минулих 5 місяців я зустрічався з понад десятком потенціяльних покупців і подав їм ними бажані інформації щодо нашого будинку, ніхто з них не дав ще нам серйозної пропозиції купна. Тому я пропоную будинок віддати до продажу на екслюзивній базі посередникові продажу комерційних будинків. З досвіду знаємо, що продаж комерційної будівлі є дуже скомплікованою справою і забере деякий час.

Звіт секретаря М. Лиско

Продовж 10-ти місяців 1995 року зайшло багато змін в забезпечневих плянах УНСоюзу. Про всі зміни секретарі та членство були повідомлені своєчасно. Коротко подаю ці зміни ще раз: січень — змінено відсоток до 5% знижки вкладок, коли члени платять два або більше роки наперед; травень — перестали продавати АДД, як окрему грамоту; липень — підвищено вкладки та грошові резерви на одноразових грамотах WSP & ESP-65, знижено також гарантовані відсотки на цих клясах; серпень — всі передплати за „Свободу" відлучено від вкладок, та перенесено передплати до адміністрації; від того часу всі нові члени отримують лист від секретаря УНС із привітом в рядах нашого членства та один місяць „Свободи" або „Українського Тижневика" гратіс, щоб заохотити їх стати передплатниками; вересень — розпочато програму додаткового забезпечення, котра була широко розголошена в пресі; за вересень і жовтень ми отримали 317 змін на нове обезпечення, себто маємо 317 активних членів у наших відділах; увійшло до УНСоюзу 81,000 дол. додаткових вкладок; жовтень — знижено гарантований процент до 4% на універсальних грамотах.

Всі зміни були друковані в деталях в публікації для секретарів „Вісті Секретаря". Це неперіодичне видання появилося цього року в січні, травні, червні, липні та вересні. В грудні появиться наступне число. „Вісті Секретаря" мають на меті служити як інформативний листок та конечний зв'язок між відділовими секретарями та секретарем УНС. Цього року осінні наради округ мали на меті допомогти секретарям вивчити всі нові зміни, а теж підкреслити потребу на заступників секретарів в кожному відділі. Восени я відбула поїздки до Клівленду, Чикаґо, Торонто, Рочестеру та Джерзі Сіті.

Нові секретарі та злуки відділів: від серпня слідуючі відділи мають нових секретарів: 492 Володимир Катрушенко, 176 Стефко Куропась, 22 Петі Куропась, 34 Марта Ізяник.

Спеціяльна подяка належиться нашій довголітній радній, секретарці 22-го Відділу та невтомній організаторці Гелен Олек-Скат, вона відійшла на емеритуру та передала Відділ в молодші руки.

Основні причини на злуки відділів є такі. Перше, згідно з нашим статутом, параграф ч. 126 каже, що коли число членів у відділі дійде до менше як 15 осіб, тоді Екзекутивний Комітет проголосить той відділ розв'язаним. Друга причина — економічна, бо тяжко виправдати кошти посилок і праці, коли відділ має п'ять або 10 членів. Третя причина — члени в малих відділах не мають голосу чи репрезентації, бо на конвенції вони не можуть ніколи злучитися з іншим відділом. З'єднання таких малих відділів є корисне і членам, і нашій установі.

Злучилися такі відділи: 476 та 477 перейшли до 88-го відділу, 135 та 145 перейшли до 161-го, 75 перейшов до 20-го, 415 злучився з 461-им, 213 злучився з 234-им, 424 злучився з 422-им. Всім секретарям злучених відділів щира подяка за їхню довголітню працю для добра нашої установи. Тут хочу згадати та подякувати: Володимирові Козакові, Джуді Ляшинській, Михайлові Марякові, Павлові Павликові, Богданові Піжакові, Павлові Тетаничові та Віталієві Трипуненкові.

Слід зауважити, що число членства спадає, а сума забезпечення зростає. В дорослому відділі найбільш популярною клясою є П-20, яку член виплачує за 20 літ, а гроші залишає в УНСоюзі. У Відділі молоді перед веде таки Е-20. Ми продали 77 грамот такого типу за десять місяців цього року.

(Закінчення буде)

Л. КУЧМА ПІДТВЕРДИВ ЧИННІСТЬ СВОГО УКАЗУ

Київ (Р. Р.). — Тут у вівторок, 21-го листопада, „Урядовий Кур'єр" опублікував указ Президента України Леоніда Кучми з 18-го листопада про підтвердження чинности указу Президента України з 21-го серпня 1995 року ч. 760.

Як сказано в указі-підтвердженні, Верховна Рада України наклала 31-го жовтня вето на президентський указ про місцеву владу на підставі того, що він „не відповідає конституції, конституційному договорові і законам України", однак постанова Верховної Ради не каже в чому полягає суть невідповідності указу згаданим законам.

Насправді ж. сказано далі в указі, це є „тлумачення Верховною Радою України конституційного договору, укладеного між двома сторонами — Президентом України та Верховною Радою України, чого не може в односторонньому порядку робити жодна зі сторін конституційного договору".

Сам факт наявности можливих невідповідностей в конституційному договорі не може бути підставою для застосування вето щодо указу Президента, прийнятого на підставі статтей 56 і 58 конституційного договору. Згідно з частиною IV конституційного договору, сторони зобов'язалися суворо дотримуватися принципів цього договору.

У зв'язку з цим, Президент Л. Кучма постановив: 1. Підтвердити чинність свого указу з 21-го серпня 1995 року щодо місцевих державних адміністрацій. 2. Головам обласних, Київської та Севастопільської міських, районних, районних у містах Києві й Севастополі державних адміністрацій керуватися у своїй діяльності положеннями про державні адміністрації, затвердженими президентським указом з 21-го серпня 1995 року. 3. Указ чинний з дня підписання.

Уряд шукає порозуміння з парляментом

Київ (УНІАР). — Прем'єр-міністер України Євген Марчук та спікер парляменту Олександер Мороз оцінили спільне засідання президій Кабінету Міністрів та Верховної Ради як „конструктивне і ділове". На їхню думку, такі засідання можуть започаткувати добру традицію неформальних контактів між представниками законодавчої і виконавчої влади, що сприятиме їхньому кращому порозумінню й запобігатиме непотрібній конфронтації.

Керівники Уряду і парляменту домовились про першочерговий розгляд у Верховній Раді документів, що стосуються податкової політики, соціяльного забезпечення, ціноутворення, заробітної платні. Погоджено також, що до кінця листопада Уряд завершить приготування бюджету на 1996 рік і подасть його на розгляд парляменту. Очікується також, що конституційна комісія найближчим часом подасть до Верховної Ради проект нової конституції України.

Коментуючи намір Леоніда Кучми запровадити посаду представника Президента в парляменті, О. Мороз сказав, що це не суперечить ані існуючим законам, ані практичній доцільності, але й не знімає потреби безпосередніх контактів між парляментом і Урядом. Він високо оцінив позицію голови Уряду Є. Марчука, котрий "постійно робить конструктивні кроки назустріч".

ДЕНЬ ПОДЯКИ

З уваги на свято День Подяки в четвер, 23-го листопада, це число „Свободи" друкується з датою п'ятниці, 24-го листопада. У четвер Головна Канцелярія УНС і В-во „Свободи" будуть закриті. Наступне число „Свободи" друкуватиметься в п'ятницю з датою суботи, 25-го листопада. — *Ред.*

ПЕРЕГОВОРИ В ДЕЙТОНІ ЗАКІНЧИЛИСЬ УСПІШНО

Дейтон, Огайо. — Незважаючи на перетомлення та обіцянку припинити 20-денні переговори про замирення на Балканах, американські дипломати у понеділок, 20-го листопада, вирішили наполягати на їхньому успішному закінченні. Наполегливість американців таки добитись успіхів і особисте зацікавлення цією справою секретаря Державного департаменту Воррена Кристофера та президента Билла Клінтона перерішили цю справу, і у вівторок, 21-го листопада, президенти трьох балканських країн— Алія Ізетбеговіч з Боснії, Франьо Туджман з Хорватії та сербський Слободан Мілошевіч сіли за спільний стіл і поклали свої підписи під пропонованими документами і мапами договору. Вони погодились на замирення у Боснії, чим припинили майже чотирирічний терором і етнічне кровопролиття, жертвою котрого стало чверть мільйона осіб у найжорстокішій європейській збройній сутичці від закінчення Другої світової війни.

Підписана угода ввійде в життя відразу після її формального підписання у Парижі в половині грудня.

Цим разом всі сторони сподіються, що цей договір буде початком добросусідських відносин між трьома ворогуючими сусідніми країнами, бо його запорукою стане 60,000 військова сила НАТО. Повідомляючи у Вашінґтоні про підписання угоди в Дейтоні, президент Б. Клінтон повторив свою обіцянку, що війська НАТО призначені охороняти мир у Боснії включатимуть 20,000 американських вояків.

Інтеліґенція Одеси організується

Одеса (Ігор Столяров). — Тут відбулися установчі збори Товариства „Національна географія". Як пояснили учасники установчого зібрання, головна мета новоствореного товариства показати світові красу природи в різних регіонах України та дбати про її збереження.

Товариство, що діє під еґідою міжнародного товариства „Національна географія" з осідком у Вашінґтоні, засноване на засадах обміженого партнерства.

Головою одеського відділу товариства обрано Ніну Пахомову-Лось, що має давні й міцні зв'язки з центральним керівництвом географічного товариства у Вашінґтоні. Контактна адреса: 270010, Одеса-10, вул. Геранова 2, помешкання 33; телефон: 64-68-31.

У приміщенні обласного відділу Спілки Письменників України проведено збори делеґатів-учасників Всеукраїнського конгресу інтеліґенції і зформовано Організаційний комітет, метою якого буде підготовка праця до проведення одеського обласного конгресу української інтеліґенції. Обласний конгрес вирішено провести 10-го грудня цього року.

До складу Організаційного комітету ввійшли відомі письменники, працівники освіти і журналісти. Очолив комітет завідуючий катедрою історії Одеського Політехнічного Університету Г. Гончарук.

Військово-морські сили не залишать Севастопіль

Київ (Р. Р.). — Президент України Леонід Кучма сказав, що Україна ніколи не погодиться з тим, щоб її військово-морські сили залишили Севастопіль, як цього вимагає Росія.

Хоча для України Росія була і є пріоритетним партнером, проте у партнерстві має бути рух назустріч один одному і Росія не повинна „ставити власні інтереси понад інтересами своїх сусідів".

В Україні

(З інформацій УНІАР)

Світовий Банк вивчає можливості реґіону

ДОНЕЦЬКЕ. — Делеґація Світового Банку на чолі з його президентом Джеймсоном Вулфенсоном, що перебуває з візитою в Україні, ознайомилася з роботою Донецького металюрґійного заводу, відвідали одну з шахт, взяли участь у семінарі й економічному „круглому" столі, на яких обговорювалися перебіг економічних реформ, роля державних органів влади у процесі реформування економіки регіону.

Український батальйон виведено з Хорватії

КИЇВ. — Завершено виведення з Хорватії 60-го окремого спеціяльного батальйону Збройних Сил України, що входив до складу сил ООН для підтримки миру в колишній Югославії. Остання група військовослужбовців батальйону, повідомила прес-служба Міністерства оборони України, літаком українських Військово-Повітряних Сил доставлена із Загреба на Батьківщину.

Закінчився термін скорочення звичайних збройних сил в Европі

КИЇВ. — У четвер, 16-го листопада, закінчився термін зобов'язань колишнього СССР з 19-го листопада 1990 року про скорочення звичайних озброєнь. Україна свої зобов'язання виконала, окрім одного: не скоротила берегової охорони та морської піхоти. Оскільки Чорноморська фльота перебуває під подвійним підпорядкуванням і її озброєння не мають чітко визначеної національної приналежности, Україна не може здійснити таке скорочення, але зробить це після належного оформлення розподілу озброєнь Чорноморської фльоти.

Смертність перевищує народжуваність

ЧЕРНІВЦІ. — За даними Чернівецького обласного управління статистики, за дев'ять місяців 1995 року в області зареєстровано 8,640 народжених і 8,744 померлих. Від'ємний приріст буковинців становить 134 особи. Серед померлих — 1.6 відсотка діти у віці одного року. Шлюбів було 5.9 відс., а розводів 2.4 відс. на 1,000 осіб.

В армії діють комуністичні осередки

КИЇВ. — Як пише газета „Дейлі-Експрес" з 21-го листопада, у військових частинах України поширюється і зміцнюється марксистсько-ленінський рух: діють нелегальні большевицькі осередки, до яких входять самі лише офіцери. Вони збираються у квартирах для вивчення основ ленінської політики і активно агітують за відродження СССР, „Найбільш перспективними" в цьому напрямку вважаються Одеська військова округа і окремі військові частини Запорізької, Херсонської, Миколаївської та дев'ятьох інших областей України.

Занепало Дунайське пароплавство

ІЗМАЇЛ. — Українське дунайське пароплавство (УДП) опинилося у боргах. З 600 суден на плаву залишилося тільки 128. Югославське ембарго завдало шкоди УДП майже 400 млн. дол. Зупинено діяльність портів і фльоти, брак електроенергії та води, люди живуть в умовах постійної загрози епідемії холери.

Футбольні змагання відбулися в тюрмі

ЛЬВІВ. — Ветерани київського футбольного клюбу „Динамо" провели товариський футбольний матч з ів'язнями місцевої колонії посиленого режиму. Змагання відбулися за ґратами, тобто на території колонії. Спочатку два м'ячі забили динамівці. Пізніше футболісти колонії вирівняли рахунок. Та все ж матч закінчився перемогою динамівців вислідом 4:2.

У СВІТІ

В ПОНЕДІЛОК, 20-го листопада, у Ґрозному невідомі терористи обстріляли з автомата авто, в якому їхав призначений Москвою „голова Чеченської республіки" Доку Завгаєв. Його легко поранено. Крім того, тієї ж хвилини на дорозі вибухла міна, приведена в дію дистанційним пристроєм. У той же день терористи обстріляли колону авт, в яких їхали члени адміністрації Олега Лобова, представника російського президента в Чечні. Керівник чеченської делеґації на переговорах з росіянами Гож-Агмед Яріханов ствердив, що „офіційна чеченська сторона непричетна до терористичних акцій", а атентат на зрадника чеченського народу міг здійснити будь-який чеченець, котрий втратив на війні рідних чи друзів. Спостерігачі висловлюють припущення, що атентат на Д. Завгаєва є осторогою для Москви, яка призначила на 17-го грудня вибори в Чечні. Відомий чеченський польовий командир Шаміль Басаєв в інтерв'ю для газети „Грозненскій Рабочій" запевнив, що чеченські патріоти не допустять виборів, аж доки росіяни не заберуться з Чечні.

ДВОЄ НЕВІДОМИХ зі зброєю в руках намагалися близько підступити до президента Тайвану Лі Денгвея, коли він приїхав у місто Чженгуа в рамках своєї передвиборчої кампанії. Обидвох потенційних атентатників вчасно затримали охоронці президента. На запитання, чому вони мали при собі зброю під час зустрічі з президентом, заарештовані відповіли, що „просто проходили мимо". Поліція почала поважне слідство, припускаючи, що за двома „перехожими" стоять таємні організатори атентату.

В АМЕРИЦІ

ПОВЕРТАЮЧИСЬ ДО ПРАЦІ після шестиденного закриття їхніх бюр, більшість федеральних працівників були раді, що повернулися до своїх зайнять, але було багато і таких, які публічно виявляли своє незадоволення також поведінкою Президента і Конгресу. У той самий час державні книговоди почали підраховувати втрати спричинені Урядові з приводу згаданого закриття, найдовшого від 1981 року. Прелімінарні підрахунки вказують на те, що матеріяльні кошти виноситимуть сотні млн. дол. з втраченого збору податків, оплат різного роду обслуг і вступів до державних памятників-музеїв та виплат за надгодини тим працівникам, які працювали, і післяплати тим, яким сказано іти додому. Крім того будуть інші втрати, бо 800,000 державних працівників також голосують у виборах.

У ПОНЕДІЛОК, 20-ГО ЛИСТОПАДА, одна з найбільш шанованих сенаторів Ненсі Кассенбавм, республіканка з Кензас, повідомила, що не буде кандидувати після закінчення своєї третьої каденції, котра вигасає наступного року. Н. Кассенбавм це єдина жінка в Сенаті, що очолює Комісію праці та людських спосібностей та втішається репутацією законодавця поміркованих поглядів серед республіканців. Виступаючи перед репортерами засобів масової інформації у столиці свого стейту Топіка, Н.Кассенбавм підкреслила, що рішення базоване на її особисто-родинних потребах. „Я уважаю, що прийшов час мені залишити Сенат і боротися з іншими викликами життя, наприклад, ак бути бабунею". У 63-річної Н.Кассенбавм п'ятеро внуків.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237 UNA: (201) 451-2200

Передплата на рік $100.00, на півроку-$60.00. Для членів УНСоюзу $75.00 річно, на півроку-$40. За кожну зміну адреси-$1.00. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Статті і дописи підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріали.
Головний редактор: Зенон Снилик

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Невикритий злочин віку

22-го листопада 1963 року вистріли в Далласі обірвали життя Джана Кеннеді — 35-го президента З'єднаних Стейтів Америки. Від того часу минуло 32 роки. Про вбивство президента написано понад дві тисячі книг, безліч газетних і журнальних статтей, автори яких висувають найрізноманітніші точки зору відносно причин і виконавців убивства. Але чи можна з впевненістю сказати, що ми дійшли до істини, що знаємо усю правду про цю жахливу і жорстоку трагедію нашого століття, про чорну пляму в історії найдемократичнішої країни світу, якою є З'єднані Стейти Америки?

Офіційна версія твердить, що Дж. Кеннеді загинув від рук вбивці-одинака Лі Гарві Освалда, але в це мало хто вірить. В тому, що президент Кеннеді став жертвою змови, не сумнівається більшість американців. Але знову ж напрошується питання — змови кого: Сі-Ай-Ей, ФБІ, КГБ, кубинських інтриг, військово-промислового комплексу, тексаських нафтопромисловців-більйонерів, південних расистів, віцепрезидента Линдона Джансона, мафії? А два роки тому, рівно 30 років після вбивства Дж. Кеннеді, кубинська служба державної без-пеки долила оливи до вогню: виступила з твердженням, що злочин здійснив не вбивця-маніяк Лі Гарві Освалд, а п'ять снайперів, двоє з яких були кубинськими контрреволюціонерами, що проживали у ЗСА. Ця версія подана у трисерійному документальному фільмі „Зет-арайфл", що його показало кубинське телебачення. Називалися навіть прізвища убивць. Колишній заступник міністра внутрішніх справ генерал Фабіян Ескалянте Фонд, який очолював кубинське КҐБ, заявив, що у президента Кеннеді стріляли з різних позицій, при чому було зроблено чотири або п'ять пострілів. „Згідно з розслідуванням, яке ми провели, — авторитетно заявив генерал, — стріляли в президента три наймані вбивці, зв'язані з чикаґською мафією, і два кубинські контрреволюціонери — Елядіо дель Вальє Гутьєррез і Ермініо Діяз Гарсія". Генерал Фонт заявив, що в підготові замаху на Кеннеді брали участь керівники Сі-Ай-Ей Ричард Гелмс і Ричард Біссел, а також три керівники чикаґської мафії. Кубинський телевізійний фільм великого успіху не мав і генералові Фантові мало хто повірив.

Ні одна з версій змови не отримала навіть часткового підтвердження, незважаючи на багаторічні зусилля багатьох дослідників. Все таки переважна більшість з них сходиться на одному: „Найправдоподібніша версія вбивства: Освалд зробив це сам". До такого висновку, зрештою, прийшла і комісія, яку очолював тодішній голова Верховного суду Ерл Воррен. Хоч і досі в це мало хто вірить. На одній з пресових конференцій, яка відбулася в Ню Йорку напередодні 30-річчя з дня вбивства, серед інших виступив і неврохірург Роберт Лівінгстон. Він вважає, що в президента Кеннеді було зроблено все таки не три, а чотири вистріли, і був хтось, хто стріляв у нього спереду. „Комісію Воррена створив президент Джансон і вона виконала те, що він хотів, — сказав Р. Лівінгстон. — Справу про вбивство Кеннеді не можна вважати закритою".

Час від часу Крайовий архів розсекречує документи про вбивство Кеннеді. Торік архів оприлюднив нову порцію документів — 80 скриньок з документами ФБІ про Освалда, чотири скриньки зі щоденниками і записами телефонічних розмов секретаря Департаменту юстиції Роберта Кеннеді, п'ять скриньок стенограм засідань спеціяльної комісії Сенату, яка розслідувала обставини замаху. Раніше, коли Крайовий архів оприлюднював таку кількість документів про вбивство президента, коло будинку сховища з самого ранку збиралася довга черга журналістів, істориків і просто людей, які хотіли першими проникнути у таємницю віку. На цей раз такої черги не було. Раніше розсекречені документи представляли собою сенсацію. Тепер ніхто сенсації не чекає, і тому зацікавлення до нових документів, які ще вчора були секретними, невелике. У новій порції заслуговують на увагу хіба документи, які свідчать, що тодішній директор ФБІ Едгар Ґувер і високопоставлені чиновники Департаменту юстиції майже зразу ж після вбивства президента прийшли до висновку, що Лі Гарві Освалд не мав спільників і діяв один. Тобто до висновку, який згодом зробила комісія Е. Воррена.

Вбивство президента Дж. Кеннеді прийнято вважати одним з найбільш загадкових невикритих злочинів віку, і людям тяжко повірити, що його могла вчинити одна людина.

НА ОДЕЩИНІ ГИНЕ УКРАЇНСТВО

Стан української культури та мови на терені Одещини не витримує жодної критики. І хоча місцева влада, як обласного так і міського рівнів, продовжує заявляти про успіхи у справі українського національного відродження на південних теренах держави, в Одесі триває поступове закриття українських шкіл, кляс і дитячих садків тощо. Серед нових фактів — переведення одеської школи ч. 69 на викладання російською мовою. Таких прикладів, як наголосив на нещодавній зустрічі української інтеліґенції у приміщенні обласного відділу Спілки Письменників України колишній керівник одеського обласного управління освіти Сергій Козицький, безліч.

Отож, закон про мови в Україні у причорноморському українському місті й області не діє, його відверто бойкотують представники всіх урядових органів. „Велику справу" тут зробили й передвиборчі гасла, обіцянки другого Президента нашої держави Леоніда Кучми щодо необхідности запровадження російської „офіційної" мови, про необхідність „мостів з Росією". І хоча сам Л. Кучма вже не згадує власних антиукраїнських праць, але справа зроблена. Керівники на місцях активно впроваджують в життя передвиборчу програму теперішнього голови української держави.

Наприклад, в одеській міській управі переважна частина її працівників не лише не володіє, але й не знає державної мови. Українською не користується у своїй праці ані заступник голови Міської Ради з питань культури та освіти Тетяна Устенко, ані завідуюча Управлінням освіти в Одесі Зоя Танкєєва, ані завідуюча міським відділом культури Людмила Новікова. Та й від самого посадника міста, народного депутата України Едуарда Гурвіца українську мову можна почути лише під час святкувань чергових річниць державної незалежности України.

Тим часом офіційні документи Одеської Міської Ради, принаймні переважна більшість з них, складаються лише російською та англійською мовами. Тут нагадаємо читачам, що свого часу, за часів керування містом Леоніда Чернеги, депутати одеської міськради при підтримці депутата Ігоря Коритнюка ухвалили рішення про запровадження офіційної російської мови в Одесі. Про незаконність згаданого рішення заявляло вже чимало політиків, але воно досі не скасоване. І хоча новий посадник міста Едуард Гурвіц не заявляв про підтримку скандального рішення своїх попередників, постанова про офіційну російську мову активно впроваджується в життя не лише у стінах управи міста, але й далеко за її межами.

В управі, до речі, зліквідовано й комісію, яка має слідкувати за дотриманням виконання закону про мови. Результатів чекати довго не прийшлося. Як розповів на вже згаданих зборах одеської української інтеліґенції працівник інституту телевізійної техніки Анатолій Барабаш, „написавши річний звіт про пророблену працю українською мовою, я мав чимало проблем". Довелося перекладати звіт на мову сусідньої „великобратської" республіки Росія, бо, бачте, українською не володіють керівник відділу та ректор Наукового інституту телевізійної техніки. Таких „необізнаних" державною мовою одеських керівників безліч й вони не збираються докласти зусиль, щоб, вивчивши українську мову, стати справжніми „двомовними".

(Закінчення на стор. 8)



Д-р Тамара Булат

Морріс фестиваль стає популярним

Мистці, як і вчені, мають властиву лише їм здатність передбачення. Чи не тому такою влучною є емблема народженого торік Морріс Інтернаціонального Фестивалю Мистецтв (Morris International Festival of the Arts), яку засновники завдяки згоді Стефанії Гніздовської вибрали з дереворитів Якова Гніздовського — „Крилате дерево", де відбито ідею невпинного зросту мистецтва і лету творчої фантазії.

Я хочу звернути більшу увагу шанувальників музичного та інших видів професійного мистецтва на цей фестиваль (МІФМ). До його заснування безпосереднє відношення мають відомі музики-піяністи Олександер Слободяник (артистичний директор) і Лариса Крупа (екзекутивний директор). Вони творці цієї ідеї, а їх рушійна сила втілення задуманого є прикладом самопосвяти мистецтву.

На урочистому відкритті фестивалю 29-го вересня 1994 року у Морріставні, Н. Дж., на фасаді театру поруч з прапором ЗСА майорів і синьо-жовтий прапор України, яка багата своїми музичними талантами і різноманітним виявом творчих особистостей. Цей багатозначущий кадр назавжди вкарбований в історію фестивалю та, мабуть, не лише його.

Театр, що розташований в центрі міста, дев'ять років не вживався і, зрозуміло, не ремонтувався. Але засновників фестивалю це не застрашило, бож театр мав надзвичайну акустику і архітектонічні параметри інтер'єру.

Пам'ятним є перший ґаля-концерт з участю симфонічної оркестри Маріїнського оперного театру під керуванням Валерія Ґеорґієва; солісти — Олександер Слободяник і славний оперний співак Жером Гайна. У програмі твори Ваґнера і Чайковського. Музичні критики газети „Стар-Леджер" з 16-го жовтня ц. р. назвали цей концерт „неперевершеним концертом" року стейту Ню Джерзі. Того вечора перемогла владна потреба самовисловлювання піяніста і дириґента. Це й позначилося на їхньому інтуїтивно чутливому виявленні єства музики Чайковського, сповненої трагічних передчуттів і глибоких переживань роз'ятреної душі. Все об'єктивне в музичному тексті (навіть і фолкльорна стихія) було зламане силою драматизму, спорідненого з IV чи VI симфонією композитора. Своїй індивідуальній концепції маестро Слободяник підкорив увесь арсенал віртуозної техніки. Він виявив надзвичайно промовисту кольористику окремих звуків в акордних сполуках і підголоскове плетиво в мелодичних лініях, таке властиве українській музиці і, зокрема, художньому мисленню композитора.

На першому і дальших концертах була повна заля слухачів (1,300 осіб), для яких важливими були музика, добірні виконавці, виставка картин і скульптур. Ті слухачі були людьми, здатними бачити перспективу творчої ідеї. Такими ж відданими мистецтву були люди, які одразу підтримали фестиваль, який ще не мав голосної реклями і фундаментальної бизнесової стабільности. Серед артистів-приятелів і спонзорів фестивалю є керівник нюйоркської фільгармонії Курт Мейзур, Мстислав Ростропович, Павло Плішка і багато інших. Коли я побачила у списку ім'я Святослава Ріхтера, одного з найславніших піяністів XX століття (родом із Житомира, Україна), мій респект до нового явища культури ще більше зріс, бо Ріхтер є символом всього непідкупного, художньо вартісного.

В концертах МІФМ беруть участь найкращі музики світу — виконавці-інструменталісти, співаки, дириґенти, оркестри й ансамблі. Формуючи програму фестивалів, його директори Лариса Крупа і Олександер Слободяник хочуть запросити виконавців з різних країн.

У своїй сукупності вони репрезентують різні школи, шляхи і наслідки розвитку виконавства XX століття, яке сконденсувало в собі стильові тенденції романтизму, неоклясицизму, імпресіонізму, аванґардські стильові пошуки.

(Закінчення на стор. 8)

Лоґо вгорі — дереворит Якова Гніздовського „Крилате дерево" — є емблемою ансамблю „Мистці Нова".

Роман Кухар

ПІДСУМКИ ДОСЛІДЖЕНЬ ПРОВІДНОГО ЛЕСЕЗНАВЦЯ П. ОДАРЧЕНКА

Петро Одарченко, „Леся Українка". Розвідки різних років. Серія „Українознавство діяспори". Передмова Сергія Білоконя. Київ, В-во М.П. Коця, 1994. 239 стор.

У рамках чотирьох розділів великої монографії проф. Петра Одарченка про життя і творчість Лесі Українки охоплено найхарактерніші прикмети наукового лесезнавства, що його в одній особі репрезентує тут видатний дослідник української геніяльної поетки у присвяченій їй праці свого життя. Це не перебільшення, бож насправді в кожному десятиріччі свого довгого, трудолюбного, сповненого літературознавчих досліджень життя, підневільного в СССР і від 1940-их років у вільному світі, Петро Одарченко невпинно поглиблював свої студії лесезнавства, опрацьовуючи завжди нові питання у своїй улюбленій ділянці й видаючи майже щороку цінні причинки з царини загальних досліджень життєвого та творчого шляху Лесі Українки. Плоди його праці на цю тему багатющі й неперевершені, зрівнявши з численними дослідниками лесезнавства — М. Зеровим, М. Драй-Хмарою, П. Филиповичем, Б. Якубовським, В. Петровим, О. Білецьким, А. Ніковським, П. Руліном, Є. Ненадкевичем, М. Євшаном та іншими.

Тут годиться зазначити, що крім власних ориґінальних розвідок, більше двадцяти їх ув обговорюваній монографії, П. Одарченко написав і видав у крайовій та діяспорній періодиці понад 70 статтей, присвячених Лесі. Під його редакцією вийшли три важливі видання, а саме: „Леся Українка. Вибрані оповідання" (1930), „Леся Українка. Поезії" (1946) та „Леся Українка. Хронологія життя і творчости" Ольги Косач-Кривинюк (1970). Перевидані „Твори Лесі Українки" („Книгоспілка", 1927) появилися у дванадцяти томах у видавництві Тищенка й Білоуса в 1953 році під редакцією П. Одарченка.

Тематика монографії Одарченка широка й багатогранна. Тут можливо обмежитись тільки до короткого звіту з цієї скарбниці лесезнавства.

Автор досліджує ролю М. Драгоманова в розвитку Лесиної літературної творчости та її світогляду; відводить належне місце біблійним темам у творах Лесі, що ними вона користувалася, як універсальним підложжям у своїх національно скерованих поезіях, поемах і драмах; обговорює всебічно найважливіші драми „Лісову пісню", „Камінний господар"; забирає слово до генези її першого драматичного твору, „Блакитної троянди" і виводить творчість Лесі Українки в контексті найкращих традицій української національної літератури, звершених Шевченком і Франком; проводить аналогії її драматургії з Шекспіром; аналізує літературні жанри та творчі методи, включно з її перекладною працею; займається показною епістолярною спадщиною поетки; реєструє багату бібліографію її творчости; наводить окремі зразки об'єктивної академічної й упередженої совєтської літературної критики. Словом, велика за обсягом монографія Одарченка в його авторитетній інтерпретації та правильному насвітленні Лесиної творчої спадщини має чіткі прикмети наукової праці і сливе енциклопедичної повноти. В такому виді вона повинна ввійти в історію лесезнавства, як один із ґрунтовних причинків, якщо не наріжних каменів, до вивчення життя і творчости нашої найбільшої національної поетки.

(Закінчення на стор. 8)

Анатолій Гороховський

ЮНІ ЛІТА ТАЛАНТУ НЕ ЗАВАДА

Біля пам'ятника першодрукареві Іванові Федорову, встановленому у центральній частині Львова, зупинилася група екскурсантів. З усього було видно, що ті люди не тутешні, а приїхали з-за кордону. Це враження підтверджувалося ще й тим, що ґід, якому, напевне, ще і двадцяти років немає, вів розмову досконалою англійською мовою, однак з американським акцентом.

Сьогодні у старовинному українському місті це не дивина, скоріше звичайне буденне явище, адже майже щодня у Львів приїжджають туристи з різних кінців світу. Подробиці, які наводив керівник екскурсії, настільки зацікавили мене, що я приєднався до гурту і дослухав до кінця його розповідь.



М. Тарчинець.

Дочекавшись закінчення бесіди, я познайомився з молодим гідом, якого звати Мар'ян Тарчинець. Мої передбачення, що маю справу зі справжнім американцем, не виправдалися. Виявилося, що юнак у З'єднаних Стейтах ніколи не був, а є студентом другого курсу Львівського медичного інституту.

Та довго ми не мали змоги розмовляти: на екскурсовода чекали люди, і водій автобуса, підкоряючись розкладові, вже кілька разів подавав сиґнали. Ні мені, ні йому не хотілося позлучатися. Буває ж так: з першого погляду люди закохуються, а мені відразу сподобався цей невисокий на зріст соромливий юнак, захотілося ближче з ним познайомитися, довідатися, де він опанував англійську мову, які його уподобання, про що мріє. І я запросив Мар'яна увечорі завітати до моїх сватів, у яких зупинився під час короткого перебування у Львові. Він охоче погодився. Потиснувши протягнуту мені правицю, я зі сподіванням сказав: „Отож до зустрічі!"

У визначений час до світлиці завітав Мар'ян з гітарою, а за ним впевненою ходою зайшов до кімнати його батько — полковник Українського війська Василь Тарчинець, керівник пресового центру Прикарпатської військової округи. Присутність колеґи по перу — військового журналіста — внесла певний інтерес у цю непередбачену зустріч.

Всілися всі за столом і почалася невимушена розмова, в якій взяли також участь мої свати подружжя Філіпчуків. Тамара, господарка дому, встигла навіть спекти пироги з фасолею, які викликали загальне захоплення, недарма вона вважається визнаною майстринею українських національних страв.

Говорили про все: про сучасне важке життя, про те, чому деякі хлопці не хочуть йти до війська, про діяспору. Та врешті бесіда зосередилася навколо питань, які мене цікавили і найперше: де Мар'ян так досконало вивчив англійську мову? Та хай він сам розповість:

— Ще в дитинстві мої батьки виявили у мене схильність до точних наук, і тому, коли прийшов час йти до школи, вони віддали мене до спеціялізованого фізико-математичного ліцею. У старших клясах я зрозумів, що без знання іноземних мов не можна стати знавцем будь-якої справи. Вирішив найперше опанувати англійську мову і самотужки взявся за цю справу. Придбав підручники, касети, став систематично слухати радіопередачі, що ведуться з Америки, намагався частіше спілкуватися з людьми, які володіють мовою. І результати, як кажуть, не забарилися.

— Минуло кілька років напруженої самостійної праці, — вступив у бесіду полковник, — і мій син вільно заговорив по-англійськи, став читати спеціяльну літературу, присвячену новітнім досягненням в галузі точних наук, зокрема фізики і математики, робив переклади для науковців, писав реферати.

Та найскладнішим іспитом для Мар'яна були спільні українсько-американські миротворчі навчання „Щит миру-95", які проходили цього року у Прикарпатській військовій окрузі. Наш молодий перекладач допомагав американським журналістам спілкуватися з своїми українськими колеґами. Окрім того йому доводилося вести синхронний переклад і за свою відмінну роботу одержав високу оцінку від командування.

До того я хотів би додати, що недавно відбувся всеукраїнський конкурс студентів медичних інститутів на краще знання англійської мови. Львів'янин Мар'ян Тарчинець здобув перемогу, зайнявши перше місце.

Російський письменник Антон Чехов, який користується в Америці великою популярністю, якось зауважив: „Якщо у першому акті висить рушниця, то в третьому вона повинна вистрілити". Цю цитату я навів не випадково, вона адресувалася Мар'янові, який приніс зі собою гітару, до якої досі ще не доторкався.

Мені вже було відомо, що майбутній медик не тільки проявив свій хист в освоєнні іноземної мови, але він ще і талановитий поет, здібний композитор і майстерний виконавець своїх пісень. На наше прохання Мар'ян виконав пісні, присвячені незалежній Україні, рідному Львову, січовим стрільцям. Кілька творів написані англійською мовою.

Вже був пізній вечір, коли закінчилася зустріч з талановитим львівським студентом Мар'яном Тарчинцем.

Мар'ян Тарчинець

The Land of Dreams

Babies sleeping in the cradles,
Steady wind sings of love to the land,
Morning sun, with the rays shading hillside,
Lighting up golden heaps of the sand.

Searching the way to light,
Searching the wings to fly,
Coming back to the land of dreams,
Searching the way to cleanse,
Coming back to the land of dreams,
Searching...

Whether deep or high you choose,
Rather than your days of gray,
You should try to seek the way,
You should find the words to say.

You'll get back to the real earth,
See the babies and sand,
Just to keep you going with,
Just to feel a friendly hand.

м. Львів

ПРОТОКОЛ
РІЧНОГО ЗАСІДАННЯ ГОЛОВНОГО УРЯДУ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

що відбулося на оселі УНСоюзу Союзівці в днях від 15-го травня до 18-го травня 1995 р.

5

Звіт радного Романа Куропася

Від дитинства я бажав все зробити для свого народу. Велика честь через чверть століття бути секретарем УНС і другим разом радним найстаршого Українського Братського Союзу.

Ми народились українцями, які вірили, працювали і дочекались самостійну незалежну Україну. З синівською пошаною і любовно щиросердечно вітаю членів і провід УНС, всі організації, ветеранів, нашу неньку, нескорений нарід, де тільки він у світі, наш церковний провід і державних мужів, які працюють для добра України.

Ми вибрані на 33-ій Конвенції УНС мусимо старатись здійснити клич „З лицем до молоді — пошаною до старших". Потрібно всіх засобів комунікації ужити для родбудови і будучности в нові століття нашої заморської твердині. Потенціял великий, обов'язок нелегкий, але можливий коли точно учеркнемо найкращі реальні пляни, які мусимо виконати. Знайти доступ до всіх поколінь, котрі не пізнали наш УНСоюз, нашу громаду і церкви. Не боятись сказати як дійсно є і як можемо знайти відповідь для кращого завтра УНС і цілої з'єднаної громади. Разом простягнути добру волю, віру, знання і терпеливість, говорити один до одного, бо ми діти великої сім'ї, яка знає своє нелегке положення. Живий тризубівський ланцюг, який лучить нас всіх тим, що є, тим що буде з незламним духом невмируших поколінь. Потрібно кожному бути активним в УНС, в громаді, в церквах, в політично-економічному житті в державах нашого громадянства.

Нам конечно продовжувати цю працю по відділах — Округах, де постійно маємо живий зв'язок, де роками ми занедбали нашу повну братську працю. Вишкіл ентузіястів, які вірять в добро всіх поколінь із зацікавлення для кожного українця — це секретарі і Управи, що можуть стати провідниками, коли буде точна і виразна програма.

Спортові, розвагові, наукові, українсько-політичні і економічні, американські політично-економічні, інвестиційні, забезпеченеві, інформативні: для емертів, для студентів, можливості зустрічі з нашими професіоналістами і стипендії УНС і т.д. Із заклику о.Григорія Грушки 1893 р. „один усім допомогти не може, але всі одному — негайно!"

Вишкіл секретарів мусить бути постійний, найкращий і найважніший — з адміністративної роботи і продажі забезпечення. Я мав можливість зорганізувати кілька сотень членів на жаль через брак вишколу, не можу конкурувати з професійними продавцями. Вони мали постійний вишкіл і це роблять щодня. Я маю проспекти, які тільки бажають від мене купити забезпечення або дуже дешеве, або юніверсал лайф, або annuities, де нам потрібно всім вишколу і перевишколу. Кошти будуть, але це конечне. Бажаю в короткому часі податись на курс Life Insurance License. Як нам, секретарям, найкраще упорядкувати наш час для УНС, нашої денної праці, родинних і громадських обов'язків. Це суть будучности відділів — розділ часу. Що ми можемо взяти зі століття праці УНС і як мусить УНС пристосуватись до нового століття. Можливо потрібна точна аналіза для розбудови УНС в Америці, Канаді і інших державах, а спеціяльно в Україні. Мусимо реаґувати на всі громадські проблеми і спеціяльно на накиди — дезінформацію ворогів. Може нам треба буде єднати українські братські союзи до того ми покликані, бачимо що це конечне і потрібне. Ми — братсько-допомогова організація, прикметою якої є принцип взаємної допомоги на базі братерства, людяности, вирозуміння та рівности усіх. Дай нам Бог мудро служити для добра Українського Народного Союзу і нашого улюбленого народу.

Я брав участь на всіх імпрезах і зборах УНС, як і в громадських культурних імпрезах.

1994 рік.

Бенкет століття УНС. В короткому часі я зробив всі заходи для особистої участи нашого приятеля ґубернатора штату Мишиґен Івана Енґлера. Його statement — економічна співпраця між автомобілевим центром з Україною. Ґубернатор Іван Енґлер закликав перший зі штатів Америки Ukrainian Bilateral Trade Team з днем 25-го січня 1995р., де я маю честь служити з п'ятьма українцями-американцями. Важно поширювати по других стейтах Trade Teams. Допомога у виставці УНС в Укр. Культ. Центрі.

7/27 — Український Культурний Центр — річні збори.
5/30 — Свято Весни - Пласт Діброва.
6/1 — Ґрадуація української школи Непорочного Зачаття.
6/10 — Ґрадуяція української народної Школи Непорочного Зачаття.
6/11 — Grand Prix.
6/18 — Українські-Американські Ветерани — Ковенція.
6/22 — Перша зустріч голови штабу ґубернатора Енґлера з українсько-американською республіканською коаліцією.
6/22 — World Cup USA.
7/1 — Українці на вибір Papageorge for Congress.
7/8 — Зустріч з конґресменом Сендер Левин.
7/27 — Участь ґубернатора Енґлера і конґресменів в Українському Соняшному Фестивалі.
8/6 — Вибраний до Республіканської партії.
8/11 — Участь в Республіканській обласній конвенції — делеґат.
8/26 — Делеґат на стейтову Республіканську конвенцію.
8/27 — Зустріч з новономінованим повним складом Республіканської партії з українською громадою при церкві св. Йосафата, де відзначено о. Себастіяна Соболя почесною грамотою ґубернатора Івана Енґлера до дня його 50-літнього священства.
9/8 — Українські філятелисти — виставка.
9/9 — Участь і привіт на зборах УККА, де ввійшов в Управу. Свято української державности — бенкет, участь ґубернатора.
1/2/95 Інавґурація ґубернатора, де я мав можливість передати привіт.
1/23 — Зустріч-бенкет в чсеть першого президента України Леоніда Кравчука.
3/2 — Шевченківська Академія.
3/26 —Збори кредитівки Будучність.
3/26 —Video УНС — „За стерном Долі".
4/1 — Злука Відділів УНС 20 і 75.

Мої постійні листи до преси, телевізії, конґресменів, сенаторів і Президента. Потрібно Press Release Packet про УНС.

Ідеал відданости є нам всім служити для будучности УНС і нашого народу! „Свій до свого" з пошаною, довір'ям і вирозумінням, бо ми маємо найкращий товар — який нам треба вповні пізнати і зрозуміти. Це наша місія стиснути руку, привітати і дати знати, що ми в УНС найкращі.

Моя відповідальність:

УНС — секретар 20-го Відділу, член Управи Округи, Радний.

УККА — кореспонденційний секретар.

Michigans Republicans – Precinct Delegate, state convention delegate, Ukrainian American Republican county section organizer, Toastmaster International Member, UAW Cap Committee.
Volunteer World Cup USA
Detroit Grand Prix Association
U.S. National Skating Association
March of Dimes
Governor's Appointment Stand-by board member Selective Service System
Michigan Ukrainian Bilateral Trade Team

Звіт радного о. д-ра Мирона Стасева

Приготовляючи цей перший мій звіт, з посту головного радного, на Річні Наради Головного Уряду Українського Народного Союзу, який є запланований на 15—18-го травня 1995 р. на Оселі „Союзівка", заглянув я в статут УНС в питанні завдань головного радного. На сторінках статуту читаємо, що статут зобов'язує до: „участь в усіх звичайних і надзвичайних засіданнях Головного Уряду... здавати писемний звіт діяльності в окрузі та території; виконувати всі доручення Головної Екзекутиви та допомагати Головному Екзекутивному Комітетові своєю радою і порадою".

Цей почесний громадський і статутовий обов'язок наданий мені делеґатами 32-ої Конвенції Українського Народного Союзу, я прийняв з подякою, і вміру всіх можливостей і умов стараюся виконувати якнайкраще.

Цього ділового року я брав участь в трьох засіданнях торонтонської округи, як також у відкритті довго очікуваної Канцелярії Українського Народного Союзу в Торонто. Все те з надією, що тепер пожвавиться праця в придбанні нових членів, а за тим і росту фінансового майна в цій найстаршій братській установі, що вже врослась в життя канадської громади. Свідомі ми того, що під сучасну пору потрібно звинних молодих людей, котрі б із запалом та посвятою працювали для її росту в Канаді.

В тому напрямі зроблено деякі кроки, але, на жаль, вони ще не увінчалися бажаними успіхами. Хочемо вірити, що професійні сили в нашій торонтонській канцелярії допоможуть, так теперішнім, як і будучим, секретарям пожвавити працю в придбанні нового членства.

З проголошенням Самостійности України наростає багато плянів та сподівань, можливо і таких, якими дорожили й боліли основоположники Українського Народного Союзу. І дасть Бог друге століття „Батька Союзу" відкриє нові горизонти та сподівання.

На закінчення складаю щиру подяку всім, хто в який-небудь спосіб співпрацював зі мною та подавав влучні вказівки для росту цієї взнеслої установи, якою являється Український Народний Союз.

Щасти нам Боже.

Доповнення та поправки до звітів.

Уляна Дячук -
- Проголосила, що кожний член буде мати нагоду, подякувати якщо нема змін у звіті, справити помилки, може подати додаток додати до звіту, або щераз подати свій звіт.
- Зачинаймо звіти від наших радних.

Мирон Куропась -
- Волів би зачинати звіти від Екзекутиви.

Уляна Дячук -
- Проголосила, що зачинають звіти радні.

Звіти Радних

о. Мирон Стасів -
- Поправка до звіту - параграф 2-ий має зазначено "делегати 32-ої Конвенції" повинно буту "33-ої Конвенції".

Роман Куропась - Дякує, немає змін.

Николай Дяківський -
- Приєднання нових членів повинно бути нашим першим завданням. Я недавно довідався, яка є велика конкуренція в продажі забезпечення. Тому що є так багато продавців забезпечення, не лишень в братських організаціях, але є приватні аґенти, банки, (credit card companies) і так далі нам дуже потрібно мати надзвичайну програму оголошення наших послуг. Також, щоби можна бути на рівні, з конкуренцією, ми мусимо вміти увійти в компютерний світ, де легко можна окреслити ціни, і послуги нашим членам. Багато наших секретарів і орґанізаторів є готові користуватися цими новими способам продажу забезпечення. Моя порада є, щоби ми вишколили одного організатора на округу, котрий би мав технічне знання і міг би помогти секретарам продавати ті більш складні продукти. Дякую.

Анна Ремик -
- Просить змінити знимку, немає других змін.

Андрій Кейбіда - Дякує, немає змін.

д-р Олександер Серафин -
- Доповнити точку -1- в його звіті. Фільм "Helm of Destiny", поверх 140 осіб бачили цей фільм з нагоди ювілейного року в Детройті. Також фільм був висвітлений в школі, де більш 100 студентів і учителів його бачили. Нагадує що це дуже добрий матеріал і варта його використати.

Стефанія Гаврилюк - Дякує, немає змін.

Евген Іванців - Дякує, немає змін.

Володимир Корчинський -
- Дякує, немає змін, але хоче при цій нагоді передати нову аплікацію. У.Дячук, радо прийняла цю аплікацію і заохочує других також додавати такий додаток до своїх звітів.

Олександер Худолій -
Дякує за те, що ґратулювали йому і його дружині за новий додаток до його родини, син. Дякує, немає змін.

Стефко Куропась -
Рекомендації:
1) Створити інвестиційну програму, котрою касир буде керуватися.
2) Збільшити суму акцій на 10-15%.
3) Вкладати акції в "S & P Index Fund". Оплата за завідування є низька.
4) Му повинні осягнути наші інвестиційні цілі в біжучому, або наступному році.
5) Як добрий жест фінансової відповідальності, ми повинні негайно закрити бюро в Вашінґтоні. Це докаже нашим членам, що серйозно стараємося поправити наш фінансовий стан та обнизити видатки. Хоча я підтримую ідею бюра у Вашінґтоні, я не можу голосувати за витратами на бюро, коли ми хочемо підвищити передплати за Укр. Тижневик та Свободу, та навіть обмежити видання Свободи на два рази на тиждень. "Свобода" та Укр. Тижневик є цінні користі нашим членам та важним вузлом між нашою організацією та членством.
6. Задержатаи передплати за Свободу та Укр. Тижневик так як були апробовані Конвенвією.
- На кінець хочу підкреслити, що нашим обов'язком як члени управи є про все питатися. не маю нічого особистого проти нікого, але уважаю, що моїм обов'язком є добро УНС. Всі зауваги та критики я роблю не з особистого боку, але обєктивно.

Текля Мороз - Дякує, немає змін.

Рома Гадзевич - Дякує, немає змін.

Звіти членів Контрольної Комісії

Звіт контролера Степана Гавриша

Перед тим як приступлю до звітування з проведеної річної контролі, вважаю за свій обов'язок висловити мою щиру подяку Шановним делеґаткам й делеґатам 33-ої Конвенції УНСоюзу, за те, що віддали свої голоси щоб був переобраний на пост головного контролера. Всім моя щиросердечна подяка.

Під час річної контролі, яка відбулася в днях від 8-го до 12-го квітня 1995 року присвятив увагу всім ділянкам праці Союзу за 1994 рік, який був Ювілейним і Конвенційним роком Батька Союзу.

Контроля почалась від Союзової Оселі „Союзівка", яку відвідав в товаристві заступника голови Василя Пастушка і секретаря пані Стефанії Геврик.

Згідно розподілу праці членів Контрольної Комісії мені припало проаналізувати працю Організаційного Відділу, яким керує голова Союзу пані мґр Уляна Дячук.

Справа організаційного відділу

Від пань, які працюють в згаданому департаменті, а саме Варка Бачинська і Марійка Осціславська, одержав всі потрібні матеріяли — прилоги, які є ведені професійно і, на підставі цього, подаю слідуюче:

1. Організаційний Відділ веде точну статистику придбаних нових членів Відділовими урядовцями — секретарями Відділів Америки й Канади. Також веде статистику придбаних членів професійними організаторами, яких тепер є п'ять в ЗСА і Канаді (не враховуючи п. Кука) на Союзовій платні.

2. Провадить картотеку осіб, які приєднують нових членів із поданням кляс і сум забезпечення.

3. Приготовляє кожного місяця звідомлення про організаційну працю поодиноких Округ із поданням даних скільки придбано нових членів, хто їх придбав і на яку суму були забезпечені. Звідомлення ті поміщується в Свободі разом із місячним звітом Відділів Рекордового й Фінансового.

4. Плянує Річні і Організаційні наради в Округах, які, по можності часу та обставин, відбуваються двічі в році. Зараз Союз об'єднує 29 Округ Америки й Канади, а активними є лише 25-ть.

5. Веде обрахунок вислідів річних здобутків Округ і на підставі того признається бонуси за найкраще виконання призначених їм квот.

6. Веде переписку із поодинокими Округами, постачаючи їм обіжники й інші інформаційні матеріяли.

7. Постачає відповідні пропагандивні матеріяли-оголошення для радіостанцій в одинадцяти місцевостях Америки й Канади коштом 11.523.00 долярів.

В звітовому році, що був Ювілейним і Конвенційним, придбано 1,318 нових членів забезпечених на загальну суму 12.314.330 долярів. Слід згадати, що Союз має затруднених, як вже було сказано, 7-ох професійних організаторів із додатком Баба Кука. Вони працюють в канцеляріях Парми, Огайо, Філядельфії, Джерзі Сити (канцелярія Союзу) і Торонто, Канада. Вони придбали 142-ох членів забезпечення на суму 4,578.00 долярів, а також 134 пенсійні грамоти на суму 1.583.000 долярів. Це є вислід цілоденної праці платних організаторів.

У цей сам час Мирон Пилип'як придбав до 496 Відділу, як заступник секретаря, 102 членів, Василь Пастушок до 231 Відділу, як голова, 63 члени і серетар 234 Відділу Євген Осціславський придбав 42 члени. Разом вони придбали 117 членів і це нам каже, як я завжди звітував, що основою Союзу є Відділові секретарі-урядовці. Це тому, що вони працюють з патріотизму і за це їм належиться пошана, признання і подяка.

Оселя „Союзівка"

В звітовому році загальні приходи виносили 1.036.000 дол. а розходи виносили 1.526.511 дол. і, тим самим, недобір був 509.559 дол. Щоби не продовжувати господарки із недоборами, правильно поступила Екзекутива, що впровадила, як „експеримент" нову систему оплати гостей за побут на „Союзівці".

Зараз Оселя потребує реклями, акцій здобуття гостей, конференцій, весіль й інше. Адреса „Союзівки" обов'язково повинна бути подана в щоденнику „Свобода" де є адреса Союзу, „Свободи" і канцелярії Союзу в Вашинґтоні, а нема „Союзівки". Реклама це гроші, не лише в „Свободі", але й на радіо й телебаченні.

Союзова будівля

Українська Національна Корпорація Дому помимо того, що понад 80% приміщення є вирентувані і загальних приходів в звітовому році було 3.347.402.28 дол., все ж таки не може покрити всіх видатків, а тим більше, що Корпорація винна Союзові 10.927.530 дол. і членам на Боргові Зобов'язання 6.643.617.00 долярів.

Тому Головний Уряд під час зустрічі в травні мусить застановитися над дальшою долею Хмаросяги.

Союзові видання

Щоденник „Свобода" і „Український Тижневик" сповняють важливу інформаційну ролю, а головно вдержують зв'язки з нашими поселеннями всіх країн, а головно з Вільною Україною. Ті два Союзові органи, є першими, які інформують діяспору про всі важнійші дії, що відбуваються в Україні. Тому треба докласти всіх зусиль для підтимання нової преси. Згідно ухвали делеґатів 33-ої Конвенції, що відбулася в травні 1994 року впроваджено підвишку цін за „Свободу" і „Український Тижневик". На жаль підвишка є невистарчальною, щоби щоденник появлявся і треба знову шукати на це фондів, себто наложити підвишку, або шукати фондів в інших департаментах Союзу.

Щоби бодай частинно збалянсувати бюджет Союзу і, тим самим, знайти розв'язку на покриття недобору Союзових видань та „Союзівки" і при тому не вживати фондів резерви, які і так вже є добре „надщербані", то члени Контрольної Комісії одноголосно ухвалили слідуючі пропозиції:

1. Закрити канцелярію УНСоюзу у Вашинґтоні, яка є дуже коштовна, а тим більше, що зараз потреби такої канцелярії, є значно менші, як це було коли її відкрито.

2. З огляду на заощадження коштів, не відчиняти нових канцелярій для продавців, як це було пляновано в Чикаґо, Детройті й інших місцевостях.

3. Закрити референтуру братської діяльности.

4. Обмежити поїздки до Округ членів Екзекутиви до одного разу на рік, та наглих потребах. Всі інші справи, а головно Річні збори в Округах доручати місцевим або сусідським членам Головного Уряду.

Мої завваги до праці Екзекутиви в Звітовому Році

1. Справа відзначення 100-річчя УНСоюзу — тут треба сказати і то голосно, що Екзекутива злегковажила віддання пошани піонерам-основноположникам, яких кости-мощі спочивають в колисці народження Батька Союзу Шамокіні. В Союзових альманахах, Союзовій історії є записані всі дотеперішні важнійші ювілеї, а чим це пояснити, що в 100-річчя Богом благословленої нашої установи, ми не схилили наші голови на могилах піонерів, які мали візію і мозольною працею збудували Заморську твердиню. А ми не відслужили Богослужби, Панахиди і не помолились за їхні душі, а при тому не подякували Всевишньому за те, що дав нам його ласку бути свідками столітнього ювілею. Що буде записано в історії? Легковаження і не було грошей.

2. По кожній Конвенції УНСоюзу, того самого року відбувалися інформативні наради членів новообраного Головного Уряду. Під час 33-Конвенції відбутої в травні м.р. на 25 вибраних членів Уряди, маємо аж 11-ть, що були обрані перший раз до уряду і тим самим конечно треба було мати засідання. На жаль такого не відбуто, а можна це було пов'язати із святкуваннями в Шомокіні.

3. Не виплачено дотацій признаних під час 33-ої Конвенції церковним та суспільно-громадським установам.

4. 33-тя Конвенція УНСоюзу відбулася в травні 1994 р. а протоколи із перебігу нарад не одержано.

5. Не відбуто річних конференцій голів Окружних Комітетів від 1991 року, а такі Конференції були стимулом організаційної праці, а головно була нагода обмінятись конструктивними порадами.

6. Канада — Канадське Представництво до якого належить 4-ри члени, а під час 33-ої Конвенції обрано трьох нових, але ні у звітовому часі, ні цього року не відбуто ні одної зустрічі. А така нагода була при відкриттю Канаської канцелярії в січні ц.р., де був присутній директор для Канади д-р Петро Саварин.

7. Признання і ґратуляції Екзекутиві, що остаточно куплено приміщення для Союзової канцелярії в Києві — столиці Вільної України.

Моя союзова праця

Секретарем 83 Відділу, до якого належу від грудня 1952 року коли прибув до ЗСА і, почавши від січня 1953 року, займав у Відділі різні становища. Найважнійше є це, що весь час збагачував цей Відділ десятками нових членів, що продовжую і зараз.

Очолюю Метроплітальну Філядельфійську Округу, головою був обраний в листопаді 1962 року. Округа в звітовому році мала придбаних 182 нових членів забезпечених на суму 1.540.00 долярів, і тим самим вже 31-ий раз була чемпіоном із здобуттям кожного року найбільшого числа нових членів. Також в Ювілейному році 30-раз влаштовано традиційний Союзовий День, як також бенкетом вшановано 100-річчя Батька Союзу.

За всі ті успіхи, як голова Округи цією дорогою висловлюю мою щиру подяку всім секретарям та відділовим урядовцям за жертвенну, віддану та гармонійну співпрацю.

Не можу поминути того, щоб не згадати про те, що у звітовому році Округа втратила двох відданих заслужених секретарів, а я особисто втратив друзів-приятелів із якими мав дружню співпрацю на протязі десяток років, а саме сл.п. Петро Тарнавський і Андрій Кушнір. Вічна Їм Пам'ять!

Звіт контролера Василя Пастушка

It is a distinct privilege and honor to submit my thirteenth annual report on activities, thoughts, suggestions and observations as an Auditor of the Ukrainian National Association.

Also as listed, other Ukrainian-American, Church and Civic activities.

Since this is the first year of my second term as Auditor (previously having served two terms as a Supreme Advisor and one term as Supreme Auditor), please accept my warmest and sincere appreciation to all of the Delegates of the 33rd Convention, who by their vote, elected me to my second term as Auditor, and gave me the continued opportunity and privilege to continue to learn in depth about our great UNA Fraternal.

During these past thirteen years, I was afforded the privilege and experience of working with the dedicated Executive Officers, Fellow Auditors, Advisors, Branch Officers, Secretaries, District Committees, and UNA Members, for whom I have developed a warm and sincere working relationship, recognizing their dedication in serving the UNA, and through it, our Ukrainian-American Community.

The bedrock foundation, past, present, and future of the UNA are our hard working and dedicated Branch Secretaries and Officers.

The New General Assembly proposes to meet at the Ukrainian National Estate in May, 1995

The Auditing Committee, by unanimous consent, will conduct Semi-Annual Audits.

During these Semi-Annual Audits, I worked closely with the Executive Officers and was privileged to meet the various other employees of the UNA who work at the UNA home office, UNA Estate, Svoboda, The Ukrainian Weekly, and other UNA entities. To them, I express warmest appreciation for this dedication to the UNA and the Ukrainian Community throughout the year.

Throughout the past years, I have been afforded exemplary press coverage through Svoboda Editor Zenon Snylyk and The Ukrainian Weekly Editor Roma Hadzewycz, and their respective staffs.

The UNA is to be congratulated for generously supporting the Myriad of Ukrainian education, cultural, religious, athletic institutions, Ukrainian American Causes, scholarships, and the Rebirth of Ukraine.

These past five years as an Auditor have been very educational and enlightening on how the organization functions and makes decisions. I have continued to learn even more about the UNA by serving on the Financial, Scholarship, and Organizational Committees, and gained invaluable insight on the working of the UNA and about its views for the present and future.

Through these organization efforts, since my election as President of Branch 231 on February 22, 1981, Branch 231 went from 81 members, or 26th place in the Philadelphia District of 40 Branches, to 1st place in 1995. These 765 members represent the States of Pennsylvania, Delaware, New Jersey, Massachusetts, Illinois, Texas, Florida, Maryland, Connecticut, California, Louisiana, Nevada, New York, and also Toronto and Ottawa Canada.

During these past thirteen years, I have worked diligently for the UNA in the following aspects:

A. Organized 765 members, representing $3,717,000.

B. Attended Annual and Special Organizational meetings of the Philadelphia District.

C. Attended Annual and Special Meetings of Supreme Assembly.

D. Served on Finance, Scholarship, and Organizational UNA Committees.

E. Branch 231 President 1981 to present date.

F. Re-organized Branch 247 of Wilmington, Del.

G. Represented UNA at various affairs by request of the Supreme President.

H. Attended meetings of the Executive Committee.

I. Member UNA Champion Club, 1982-1995

Civic and Church Activities:

A. Member of the Metropolitan Council of the Ukrainian Orthodox Church of the USA (1972 to present).

B. For over twenty years, organized Ukrainian Independence Day Ceremonies in Delaware County, Pennsylvania.

C. Elected Auditor, 5th term of Saints Peter and Paul Ukrainian Orthodox Church, Wilmington, Del.

D. Delegate of Ukrainian Orthodox Church of USA present during the Divine Liturgy on Sunday of Orthodoxy in the Course of the Celebratory Confirmation of the Recent Reception under the Ecumenical Patriarchate of all the Ukrainian Orthodox in the USA and Diaspora, March 12.

May I strongly suggest that the UNA continue to use their best efforts to organize new members, and to continue to modernize Soyuzivka and keep in place an acceptable maintenance and/or modernization effort on the Jersey City Building.

This Auditor will add additional commentary, suggestions and observations relative to the present and future of our Great UNA Fraternal, to the General Assembly Meeting to be held at UNA Estate, May.

I organized the following members in Branch 231

Date	Event	Place	Purpose
5/6-5/11	33rd Convention	Pittsburgh, Pa.	Re-Elected 2nd terrn UNA Auditor
5/6-5/11	33rd Convention	Pittsburgh, PA	Delivered 62 policies representing $540,000ininsurance
5/6-5/11	33rd Convention	Pittsburgh, PA	UNA Champion 1st 6 months 1994
8/5/94	UNA Executive Mtg.	Jersey City, N.J.	Auditor Attendance
8/21/94	100thAnniversaryPicnic	Horsham, Pa.	Attendance celebrate UNA 100th Anniversary
10/15-10/18/94	Pennsylvania Fraternal Conference	Pittsburgh, Pa.	UNA Delegate
11/14-11/16/94	UNA Semi-Annual Meeting	Jersey City, N.J.	Semi-annual meeting
2/2/95-2/4/95	Metropolitan Council Meeting	Ukrainian Orthodox Church of USA South Bound Brook, NJ	Annual Budgetary Meeting Member Metropolitan Council
3/5/95	Philadelphia District Annual Meeting	Phiadelphia, Pa.	Organization
3/5/95	Philadelphia District Annual Meeting	Philadelphia, Pa.	Re-Elected to Executive Committee
3/9/95-3/15/95	Delegate of Ukrainian Orthodox Church of USA present during the Divine Liturgy on Sunday of Orthodoxy in the Course of the Celebratory Confirmation of the Recent Reception under the Ecumenical Patriarchate Orthodox Church of the Ukrainian Orthodox in the USA and Diaspora	Constantinople (Istanbul, Turkey)	Canonical Recognition Member of Metropolitan Council Ukrainian Orthodox Church of USA
4/7/95-4/9/95	Semi-Annual Audit	Ukrainian National Estate	Semi-Annual Audit
4/10/95-4/13/95	Semi-Annual Audit	Jersey City, N.J.	Semi-Annual Audit

My activities as Auditor and other events for 1994-1995 are as follows:

A.	1981	21 Members representing insurance of $68,500
B.	1982	51 Members representing insurance of $192,500
C.	1983	104 Members representing insurance of $181,000
D.	1984	113 Members representing insurance of $246,000
E.	1985	69 Members representing insurance of $248,000
F.	1986	56 Members representing insurance of $196,000
G.	1987	31 Members representing insurance of $215,000
H.	1988	43 Members representing insurance of $223,000
I.	1989	44 Members representing insurance of $380,000
J.	1990	49 Members representing insurance of $277,000
K.	1991	20 Members representing insurance of $194,000
L.	1992	26 Members representing insurance of $213,000
M.	1993	63 Members representing insurance of $456,000
N.	1994	62 Members representing insurance of $526,000
O.	1995	13 Members as of 4/20/95 representing insurance of $101,000
765	**Total members**	**Totalling$3,717,000.00**

Звіт контролера Стефанії Геврик

Сердечно дякую шановним делагаткам і делегатам за вибрання мене до Головної Контрольної Комісії УНС.

Контрольна Комісія, яка була вибрана делегатами на 33-ій Конвенції УНС у травні 1994 р., на своєму засіданні 15 — 17-го листопада уконституувалася в такому порядку: С. Гавриш — голова, В. Пастушек — заступник голови, С. Геврик — секретар, інж. А. Дорошенко і мгр І. Винник — члени.

Функції контролі розділено між членами так, що за фінансовий відділ відповідає мгр І. Винник, за організаційний — С. Гавриш, за корпорацію будинку — В. Пастушек, за видавництво — А. Дорошенко і за рекордовий відділ — С. Геврик. Кожний член міг брати участь в контролі кожного відділу, а звітувати лише за свою ділянку.

Від 8 — 12-го квітня відбулася друга ширша контроля, яка починалася від оселі „Союзівки", де були всі члени. Відбули конференцію з управителем оселі І. А. Флисом та працівниками, оглянули що було потрібно і що було зроблено та вислухали цікавих плянів і реклями, щоб збільшити прибуток і приманити більше гостей на побут не лише на літо, а на круглий рік.

З В. Пастушком ми оглянули поверх за поверхом будинок від самого даху аж до підвала. Говорили з урядниками, редакторами, працівниками адміністрації видавництва, завважили добро, але й деякі недоліки так, як в кожній хаті, все потрібно щось відновити чи помалювати, чи докупити.

Відбули конференцію з Екзекутивним Комітетом. Члени Екзекутиви давали пояснення та гарно з нами співпрацювали.

Моєю ділянкою праці було провірити рекордовий відділ.

На місце довголітнього працьовитого і всім знаного секретаря Володимира Сохана (не раз приходить ще помагати), працює зараз пані Марта Лиско, яка вже роки працювала в тому відділі. Завданням цього відділу є вдержувати точні дані про стан і рух членства і його забезпечення. Також його завданням (дуже важним) є відповідальність за опрацювання аплікацій нових членів, бо від цього залежить ріст і добро УНС.

М. Лиско веде точну переписку зі секретарями відділів, допомагає їм та організаторам в їхній праці. Маючи комп'ютер і факс машину, справи полагоджує скоро і точно. Також вона опрацювала і вже видрукувала нові аплікації, які облегшують виповнення різних друків і вже будуть вислані до відділів незабаром.

Всі книги і картотеки, рух членства, нові члени, перенесені, виплачені та кореспонденція з відділами, все знаходиться в найкращому порядку. Всі працівники цього відділу гарно зі собою співпрацюють та були для мене дуже допоміжними.

В 1994 р. за весь рік було виплачено 28,244 членам готівку $31,763.000, членів, що вибрали гроші було 662, а вибрали $1,626, померло 877 членів, а родинам виплачено $878,368, дозріло 757 поліс на $1,015,000. Всіх забезпечених членів в 1994 р. було 62,438 на суму $151,768,732.

Порівнюючи з минулими роками за останній рік членство УНС зменшилося.

Конечно треба знайти дорогу до молодшого покоління, вживати знання фахових продавців асекурації, вишколювати молодших здібних секретарів.

Обставини в світі дуже міняються, спосіб життя вже дуже змінився і тому потрібні зміни і УНС.

Число відділів також зменшилося. Деякі відділи були дуже маленькі, а секретарі похворіли чи повмирали, тому конечно треба було їх з'єднати разом. Зараз УНС нараховує 358 відділів.

УНС в Канаді не вібував ще своїх нарад Канадського Представництва і я не переводила контролі ще канадські канцелярії, тому не можу подати жодних інформац ії.

Під кінець мого звіту почуваюся до милого обов'язку подякувати моїм друзям-контролерам, що так гарно ставилися до мене й приняли мене за одну із своїх, хоч я перша жінка у них за цілих 100 років.

Звіт контролера інж. Анатолія Дорошенка

В днях 14 до 16-го листопада 1994 р. та 10 до 12-го квітня 1995 р. брав участь у провірці діловодства і праці УНС.

Моєю головною відповідальністю було провірити видавництво УНС, яке включає слідуючі ділянки: редакцію "Свободи", „Українського Тижневика" та „Веселки", адміністрацію видавництва, друкарню і книгарню.

„Свобода"

Редакційний склад щоденника очолює головний редактор Зенон Снилик з слідуючими редакторами у складі: О. Кузьмович, Х. Ференцевич, П. Часто, Р. Юревич, Г. Колеса і Р. Руденко. Дов-голітня редактор Л. Коленська пішла на пенсію в 1994 році, і як всі вже знаємо, корифей української преси ред. І. Кедрин відійшов у вічність.

„Український Тижневик"

Головний редактор Рома Гадзевич провадить англомовним тижневиком, який вже довші роки є визнаним як один з найкращих етнічних газет. До складу редакції входять редактори: М. Коломиєць, Х. Лев, Р. Воронович, А. Винницький і М. Касанова.

Редакція має своє інформаційне бюро в Києві, яке в теперішній час обслуговує ред. Марта Коломиєць.

За видання дитячого журналу-місячника відповідає головний редактор Люба Часто.

Адміністрація видавництва

Володимир Гончарик керує цим відділом, який відповідає за всі деталі видавництва, а саме: адресар, рахунки, поштові справи, замовлення матеріялів, друкарські роботи, різні замовлення та інше.

Друкарня

За друкування„Свободи", „Українського Тижневика", „Веселки", Календар-альманах та різних замовлень відповідає Роман Павлишин.

Книгарня

Книгарня допомагає письменникам продавати їхні видання. Новоприбулий студент журналістики Сергій Миронюк її провадить.

Стан розпродажу видань УНС

„Свобода"	11,208	примірників
„Український Тижневик"	10.100	
„Веселка"	715	

Фінансовий стан видавництва

	1989	1990	1991	1992	1993	1994
Прихід	1,394,447	1,504.856	1,835,923	1,707,850	1,101,983	939,719
Розхід	1,628,993	2,047,581	2,664,449	2,719,160	2,248,791	1,960,065
Балянс	**(234,546)**	**(542,725)**	**(828,526)**	**(1,011,310)**	**(1,146,808)**	**(1,020,346)**

Я також мав можливість проаналізувати фінанси інших відділів УНС, які я нижче подаю.

АСЕКУРАЦІЙНИЙ

	1989	1990	1991	1992	1993	1994
Приходи						
Членські вкладки	2,788,950	2,749,051	2,596,614	2,642.391	2,657,378	2,563,356
Пенсійні грамоти	0	72,100	796,699	3,300,994	4,787,213	1,851,850
Universal Life Premium	0	0	0	0	103,174	171,546
Разом	**2,788,950**	**2,821,151**	**3,393,313**	**5,943,385**	**7,547,765**	**4,586,752**
Розходи						
Виплачено членам:						
Грошові звороти	419,525	390,698	371,689	321,657	372,664	370,738
Посмертні виплати	810,599	853,493	825,541	871,157	969,244	859,586
Дозрілі вивін. грамоти	1,325,789	1,394,929	1,090,760	1,154,761	1,009,414	992,686
Дивіденди	1,475,934	1,445,030	1,204,834	1,187,492	1,019,228	1,019,720
Різне	34,372	21,274	32,781	51,664	83,736	*455,382
Разом	**4,066,219**	**4,105,424**	**3,525,605**	**3,586,731**	**3,454,286**	**3,698,112**
Організаційні видатки						
Оголошення і публікація	54,174	40,112	50,201	41,353	88,855	121,440
Винагороди від. організ.	56,287	55,609	108,717	146,558	215,253	120,717
Винагороди обл. організ.	19,149	41,983	112,070	225,810	183,938	192,725
Звороти кошт. секрет.	314,892	301,122	294,326	274,894	277,100	273,395
Різне	29,754	37,761	60,950	78,278	100,028	113,806
Разом	**474,256**	**476,587**	**626,264**	**766,893**	**865,174**	**822,083**
Асек. Загальні розходи	4,540,475	4,582,011	4,151,869	4,353,624	4,319,460	4,520.195
Балянс	**(1,751,525)**	**(1,760,860)**	**(758,556)**	**1,589,761**	**3,228,305**	**66,557**

*Із цілої суми 420,902 дол. було виплачено за пенсійні грамоти.

ДІМ УНС

	1989	1990	1991	1992	1993	1994
Прихід	3,102,857	2,521,803	2,772,782	3,084,667	3,076,895	3,347,402
Розхід	3,240,270	3,197,787	3,555,654	3,443,572	3,891,665	3,692,022
Балянс	**(137,413)**	**(675,984)**	**(782,872)**	**(358,905)**	**(814,770)**	**(344,620)**

СОЮЗІВКА

	1989	1990	1991	1992	1993	1994
Прихід	1,002,618	989,256	1,139,786	1,135,294	1,176,033	1,036,070
Розхід	1,540,534	1,553,551	1,611,541	1,719,143	1,650,764	1,526,511
Балянс	**(537,916)**	**(564,295)**	**(471,755)**	**(583,849)**	**(474,731)**	**(490,441)**

ВАШІНҐТОНСЬКА КАНЦЕЛЯРІЯ

	1989	1990	1991	1992	1993	1994
Кошти	147,262	165,432	183,375	165,056	202,347	211,796

СТАН РЕЗЕРВИ НЕОПРЕДІЛЕНИХ ФОНДІВ

1989	1990	1991	1992	1993	1994
20,841,827	19,899,526	19,178,056	15,848,291	12,515,206	9,546,060

ВИСНОВКИ

В нас кажуть „цифри самі за себе говорять". Від 1989 до 1994 років наш недобір вищезгаданих відділів становить 11,477,398 дол., що збігається з впадком резерви на суму 11,295,767 дол.

Час прийшов щоби УНС, починаючи з 1996 роком мав збалянсований бюджет. Головний Уряд є зобов'язаний на цьогорічних нарадах ухвалити відповідний фінансовий плян.

ДОПОВНЕННЯ І ПОПРАВКИ ДО ЗВІТІВ ЧЛЕНІВ КОНТРОЛЬНОЇ КОМІСІЇ

Іван Винник - Дякує, немає змін.

Анатолій Дорошенко -
- Як члена Контрольної Комісії моє завдання було перевірити наше видавництво, Свободу, Український Тижневик, адміністрацію видавниц-тва, друкарню та книгарню. Також мав можли-вість проаналізувати фінанси інших відділів
- Якщо перевірити всі дефіцити всіх відділів то так і сходиться, що стан резерва підупав. Ми всі погодимося, що ми зібралися на ці річні наради, щоб якось знайти розв'язання цих проблем. Треба знати по-перше буджетовий плян на цей рік. Треба також знати наші далекосяглі пляни на наступних 5 років. Ми не можемо ставитися до цих проблем емоційно, і так як С.Куропась сказав не можна персонально ставитися. Ми мусимо розв'язати всі наші фінансові проблеми і брати рішеннях і добро нашої останови під увагу.

Стефанія Геврик - Дякує, немає змін.

Василь Пастушок -
- Христос Воскрес, прошу змінити звіт: У звіті подають мене як радного а має бути контролер. Передаю даток для нашої установи 28 аплікацій на суму $171,000 забезпечення.
- На останній Конвенції, як я очолював Контрольну Комісію, я точно описав теперішний і майбутній фінансовий стан УНСоюзу. Укр. Тижневик описав мій звіт як дуже інформативний, повний фактів і цифр. В тім звіті я нарікав, що Головний Уряд часто не був поінформований про Союзові фінансові проблеми. Я служив на фінансовій комісії, але одна з проблем була та, що звіти не були двомовні. Друга проблема була і це може бути гостро сказано, "a cover up". Я вірю, що ми повинні бути поінформовані про всі видатки. Тоді Гол. Уряд, маючи всі факти перед собою, вирішив би, чи ці видатки конечні. Наприклад, перерібка входу до головного будинку УНСоюзу, коштом $770.000. Ми повинні мати прихід з такої інвестиції.
- Я дістав лист від наших контролерів, що інформують мене про $500.000 видаток на комп'ютерню систему, котра наразі не є діюча. Ми тепер перейшли назад на стару систему, котра не є нам корисна.
- Я знаю, що я не можу звинувачувати нікого за ці проблеми, бо наш статут дозволяє Екзекутиві робити ці рішення. Уважаю, що всі більші видатки повинні бути затверджені Гол. Урядом. Предсідник і Екзекутива мусять виконувати рішення Гол. Уряду і бути готові оправдуватися перед Гол. Урядом.
- На перших екзекутивних сходинах по 33-ій Конвенції, я був присутний як Контролер. На цих сходинах, Предсідник, У.Дячук виголосила, що мої зауваження в Укр. Тижневику були не точно подані і вирішила, що поправка в Укр. Тижневику повинна потвердити, що на всі мої питання предсідник дала відповідь. Тижневик помістив цю поправку. Я рішив цю точку дискутувати на цих сходинах. Були завваги, що мої зауваження під час Конвенції були мотивовані приватними політичними амбіціями і, що такі завваги не є корисні для нашої установи. Я не погоджуюся.
- Я рекомендую, що перші засідання повинні далі бути пляновані 6 місяців по Конвенції. Екзекутива, знаючи фінансовий наш стан, повинна була скликати засідання, щоби поділитися з нами і дати нам усім нагоду порадитися щодо наших проблем. Вся моя критика була чесна, бо разом з Екзекутивою наша головна ціль є добро УНСоюзу. Не думаю, що хтось повинен міняти статтю, котра вже була написана в газеті. Можна написати лист до редакції з своїми зауваженнями.
- Маю список кілька точок на котрі потребую відповіді. Одна специфічна точка це є відділ професійного забезпечення. Нам дуже важливо знати, скільки цей департамент нас коштує. Скільки Боб Кук є платний? Наша комісія попросила пана Скота, з контрольної установи котру УНСоюз затруднює, дістати нам всі інформації. Він згодився, але не міг, бо ці інформації не були доступні йому. Як маємо дістати ці інформації? Мої цифри нараховують за професійний відділ біля $1,000,000. Ці цифри включають Боб Кука платню і відкриття нових бюр в Канаді. Моя рекомендація є стримати відкриття всіх нових бюр. В цій фінансовій кризі, ми не можемо позволити собі на відкриття цих бюр. Я не є проти професійного відділу, але хочу знати, скільки було продано забезпечення, термін іншурансу,скільки ми скористали фінансово, і які є кошти зв'язані з цими бюрами включно з конкретними видатками кожного бюра?
- Один з наших найбільших прибутків є будинок в "Jersey City". Буде дискусія про можливість продажі цього будинку. Як будинок не був повністю винаймлений, Екзекутива затрудила професійну компанію "Cushman & Wakefield", тепер будинок є винаймлений на 96%. Як контролера моя ділянка була звітувати про будинок. Щороку прикро бачити недогляд будинку. Я обговорив цю проблему з касиром, О. Благіткою, котрий відповідає за будинок. Рік тому він затруднив дуже здібного завідуючого будинком, який має дуже мало авторитеру. Наш будинок мусить бути утриманий, треба постійно направляти. Цей занедбаний будинок лишає дуже погане враження чужим ґостям. На мою думку Екзекутива мало дбає про ці речі. До кого ми маємо звертатися? Ми не будемо дальше контролю вести, і гроші видавати, якщо ніхто не слухає наших порад і нема як ці поради в дійсність зреалізувати.
- Моєю опінією є закрити бюро у Вашінґтоні. Видатки бюра не є $211,000 але ближче $300,000 бо треба додати 40% на пільги (benefits). Ми постійно мусимо бути в курсі справ, і знижувати наші видатки, щоб не обтяжувати нашу резерву.
- Я розумію, що деяка наша втрата в резерві є через коливання вартості канадської валюти. Я слухав поради п. С. Куропася, і тому, що ні я ні більшість тут присутних з Контрольної Комісії не є в цій ділянці експерти, раджу, що, коли думаємо тримати будинок, ми повинні затруднити професійний відділ компанії "Cushman & Wakefield" і стягнути ці обов'язки з нашої Екзекутиви.
- Ми не можемо домашньо лікувати наші фінансові хвороби. Ми повині затруднити консультантів, котрі б могли перевіріти позиції в Екзекутиві, працівників в Свободі, Тижневику і Союзівці. Вони б могли нам порекомендувати де ми можемо обтяти наші видатки. Нині в цій економії всі великі компанії стараються обтяти непотрібні видатки. Прошу це зауваження не брати особисто, але я не думаю, що власними силами ми зможемо направити нашу проблему. - Декотрі радять, продати будинок, змінити Свободу на тижневик і обтяти дивіденди на половину. Як ми це вияснимо нашим членам, котрі нам довіряють?
- Це є мої зауваження, як контролер, УНСоюзу і мої поради. Надіюсь, що Головний Уряд під час цих нарад внесе резолюцію, щоби Екзекутива дала нам під час цієї сесії кошт професійного віділлу, від першого дня, починаючи з "BLUE REPORT"до теперішнього часу. Ми не можемо позволити собі обтяжувати резерву $3,000,000 на рік.
- Перевіряючи звіти з 33-тої Конвенції, подано було, що "Свобода" мусить залишитися щоденником, згідно з нашим статутом. Більшість делегатів обстоювали за потребою лишити Свободу як щоденник, і хоча делегати були поінформовані про великий дефіцит, далі голосували за щоденником і мінімальною підвишкою. Треба підвищити ціни в однім році, і пояснити в листі і в нашій пресі негайну потребу на цю підвишку. Проблеми підвищення пересилки, і підвищення ціни паперу є поза нашою контролею. Дякую за увагу.

Стефан Гавриш -
Звіт короткий, бо не було всіх потрібних даних. Місяць перед сходинами контролерів вислано було лист до предсідника, де повідомляв, коли контроля відбудеться. Дав знати, де будемо починати контролю, коли приїдемо до Гол. Канцелярії і які нам буде потрібно матеріали, щоби виконати наше завдання і мати аналіз що діється. Просив, щоб всі департаменти були повідомленні. Також, просив мати всі дані про професійних продавців. Як ми приїхали, всі матеріяли не були приготовлені. Відділ організаційний не знав про відвідини контролерів і їхні потреби. Фінансовий відділ не мав все, що нам було потрібно. Ми не одержали всіх даних про наших організаторів. Ми просили-списків всіх робітників і опис їхньої роботи і заплати. Було нам сказано, що платні є таємницею. Пізнійше ці дані ми одержали. Списки всіх робітників з канцелярії були подані з їхніми платнями, але не було подано їхніх обов'язків. "Свобода" і Укр.Тижневик подали списки всіх робітників, але без їхніх платень. Себто, як контролери ми не знали, хто робить яку роботу і скільки він є платний. Це мене стримало, бо не міг подати повний звіт, як я собі уявляв.
- Ми також не мали даних про наших професійних продавців. О.Благітка передав мені повну папку з даними про Боба Кука від коли почав працювати. Були всі дані за 1993 р., але за 1994 р. не було, бо він вже почав працювати в Канаді. Не знаю, що робить Дж.Бінчак і не знаю його платні. Було мені сказано що канцелярія в Торонті коштувала около $500,000, але я не мав змоги перевіріти. Всі дані були мені передані в останню хвилину. Зліквідовано канцелярію в Алентавні, бо не була поплатна, і не було співпраці між продавцями і округами. Тоді відкрили канцелярію в Філяделфії, а я, як голова округи від 1962 р. і урядник уряду, нічого про це не знав.
- Справа відзначення 100 річчя УНСоюзу: Екзекутива злегковажила пошану піонерам основоположникам, що спочивають в Шамокін, ПА. В союзових альманахах записані всі союзові важливі ювілеї, але як пояснити що в 100річчя ми не схилили наші голови на могилах піонерів, які мали візію і мозольною працею збудували заморську твердиню.
- Чому не були скликані інформативні засідання Головного Уряду зараз по 33-ті Конвенції. З 25 тих членів 11 є ново-вибрані.
- Невиплачено дотацій призначених конвенцією.
- Не відбулись річні конференції голів окружних комітетів від 1991 р.
- Представництво в Канаді, до котрого належить 4-ох членів а по 33-ті Конвенції було обрано 3-ох нових, не відбуло жадної зустричі. Нагода була при відкриттю канцелярії в Торонті, де прибув директор для Канади П.Саварин.
- Велике признання Екзекутиві за купівлю канцелярії в Києві. Дякую за увагу.

Іван Винник -
Передав свій звіт.
- Контрольна Комісія пропонує, щоби Екзекутива склала плян діяльности на 1995 р. і визначила, як і в яких ділянках думають знизити видатки $3,000.000. Я вірю, що Екзекутива буде старатися цей дефіцит знизити.
- Відносно продажу будинку УНС, ми не маємо всіх цифр. Якщо ми продамо будинок, треба пам'ятати що ми маємо зобов'язання. Наші гіпотечні позики, боргові зобов'язання і "security". Я би перше дав нагоду Екзекутиві перевезти плян знизити видаток, та збільшити приходи. Дякую.

Після звіту І.Винника, рання сесія закінчилася.
Уляна Дячук проголосила обідову перерву.

Р. Гадзевич просить, щоби зробити копію звіту пана І.Винника підчас обідової пори і роздати всім.

2:15

Уляна Дячук, відкрила пополудневу сесію о год. 2:15.

ДОПОВНЕННЯ І ПОПРАВКИ ДО ЗВІТІВ ЧЛЕНІВ ЕКЗЕКУТИВИ

Нестор Олесницький - Дякує, немає змін.

Аня Дидик-Петренко - Дякує немає змін.

Марта Лиско -
Переповіла скорочено свій звіт по англійськи в користь тих членів які не можуть перечитати звіт по українськи.
- Є три основні завдання моєї праці, а саме
1) з'єднювати відділи і пошукувати нових секретарів. В перших кількох тижнях не один секретар дзвонив і резиґнував, з причини похилого віку, або через здоров'я , я була змушена знаходити нових секретарів. А ще гірше в перших кілька місяців 5 секретарів померли і було необхідно з'єднати відділи, або знайти нових секретарів.
- Вік більш наших секретарів є поверх 70 років. В пошуку нових секретарів також будемо просити, щоби всі секретарі переходили ліцензії. При цій нагоді, ґратулюю п. Н.Дяківському і п. Е.Оціславському обидва вони здали стейтові ліцензії.
- Відповідь на питання Н. Дяківського щодо програм ілюстрації на компютерах, як продавати "Universal Life". Ці програми є доступні для всіх секретарів які вміють користуватися на компютерах і перейшли ліцензії.
- За останний рік ми з'єднали 22 відділи, і все пошукуємо молодших зацікавлених секретарів до праці у відділах.
- В моїх подорожах і відвідинах всіх відділів я зорієнтувалася, що УНСоюз не є такий знаний в громаді, як ми собі уявляємо. Спеціяльно та ґенерація між 35-45 років. Багато цієї молодшої ґенерації знає наші газети, Свободу та Укр.Тижневик, знає також Союзівку, але не знають що УНСоюз є основним власником цих всіх братських діяльностей, і не знають, що ми занимаємося продажею забезпеченням.
2) Друга моя ціль це розголошення наших всіх послуг, серед молодшої ґенерації. Щоб дістати доступ, будемо оголошувати наші всі послуги по укр. школах.
3) До нас звертаються всі організації за дотаціями, але як приходиться купувати забезпечення всі звертаються до американських асекураційних компаній. Мусить бути дво сторонна обміна. Ми можемо давати дотації лишень тоді коли ті організацій та їхні члени будуть підтримувати нас. Дякую

Олександер Благітка -
- Крім звіту я передав рано кожному папку, де є різні інформації, включно з листами від асекураційних урядів. Наслідки тих листів змусили Екзекутиву оглянути всі можливості, як можна обнизити дефіцит. Є другі матеріяли і листи, про котрі я буду говорити при інакшій точці.

Марта Лиско -
- Додала інформацію що В. Пастушок і С. Гавриш зорганізували 11 та 12 нових членів за квітень. Марта Лиско передала поліси для цих нових членів і заохочувала всіх до такої праці.

Уляна Дячук -
- Кілька зауважень що до звіту. По перше до заголовку треба додати слово -ЗВІТ-
1. ЗВІТ -Предсідника Уляни Дячук.
2. CHART-3- Змінити слово **ПРИХІД на ВИДАТКИ** - за Рік 1995 "Свобода".
3. В останних моїх зауваженнях було зазначено, що є велика потреба мати професійних продавців в Чикаґо та Детройті. Є також великий потенціял в Пітсбурґу, де є велика українська громада.
4. Щодо віку наших секретарів, поділюся статистикою -

вік 40 або менше - 14 секретарів,
вік 40 до 55 - 11 секретарів,
вік 55 до 70 - 65 секретарів,
вік 71 до 80 - 90 секретарів,
вік 81 або більше - 9

Погляньмо на вік наших членів і на вік наших секретарів. Є велика потреба знаходити молодших секретарів і членів, бо інакше наша організація завмре. Є необхідно давати новим поколінням сервіс.
Статистика віку наших членів (при кінці цього року: 57,081 власників грамот):

- від 65 до 70-го року 5,108,
- від 70-го року до понад 94-го року 16,514.

- Є велика потреба діставати більше членів молодшого віку, і це можна зробити лишень з допомогою професійних продавців. Кожна успішна братська організація росте, притягає нових членів і продає більше асекурації з допомогою професійних продавців.
- Хочу додати що частиною наших відзначень та святкувань 100 ліття УНСоюзу, є перевидання книжки про початки іміграції Українців в Америці, автор, п. Бачинський, кошт передруку має бути около $3,000. Більшість книжок лишиться в Україні, 500 примірників буде в нашій книгарні на продаж. Дякую.

Уляна Дячук -
Проголосила що буде вечірня сесія,від 7.30 то 9.00 вечором.

6. Дискусія над звітами членів Головного Уряду

Уляна Дячук -
Предсідник відкрила список дискутантів : В.Пастушок, В.Корчинський, М Душник, Т.Мороз, Р.Куропась, А.Дорошенко, Е.Іванців, М.Куропась.

І.Винник пропонує замкнути список.
А. Дорошенко підтримує цю пропозицію.
Ухвалено не більше як 5 хвилин від особи.

В.Пастушок -
- Питання до Екзекутиви а саме до листів, що були одержані УНСоюзом від асекураційних урядів даних штатів. На нинішних зборах всі члени Головного Уряду одержали в папці копії листів від НюДжерзі, Конектікат та Огайо.
- Питання - Чи УНСоюз одержав подібні листи від ще інших комісій з других штатів?
- Питання - Чому ці листи не були доручені до Контрольної Комісії під час контролі?
- Питання - Як Екзекутива відповіла підчас сходин з асекураційною комісією в Ню Джерзі, коли комісія дали УНСоюзови 15 днів на відповідь?

В. Корчинський -
Всі питання до предсідника У.Дячук.
- Питання - У Вашому звіті Ви згадали, що власниками грамот у віці 65 і більше є около 21,619, після моїх калькуляцій це виходить на 37.9% від всіх грамот. Як ці цифри рівняються з іншими асекураційними компаніями, такими як "Prudential or Metropolitan"?
- Питання - Ці цифри представляють 37.9% власників грамот, хотів би знати, який відсоток ці цифри представляють від загального нашого асекураційного портфоліо?
- Питання - В нашій хаті приходить журнал Веселка вже поверх 5 років. До тепер ще ані один раз журнал не прийшов на час. На мою думку, якщо журнал має приходити 4 місяці по сезоні, ліпше взагалі його не посилати, бо ми робимо самі собі погану рекляму.
- Питання - Щодо бюра в Вашінґтоні. В річному звіті згадано що розходи на1994 р. були в сумі $211,454, але В.Пастушок згадав в своїм звіті що розходи є багато вищі. Чи хтось би міг нам з'ясувати точні розходи за Вашінґтонське бюро?

Марія Душник -
- Питання до Р.Гадзевич щодо книжки про факти про УНСоюз. Це був проєкт, де всі відділи брали участь і доповнювали факти про свої відділи та округи. Р.Гадзевич рекомендує зліквідувати цей проєкт. Декотрі відділи уложили дуже багато труду. Не думаю, що тому що декотрі відділи іґнорували книжку і не подали жадної інформації про себе, ті відділи що працювали повинні потерпіти. Історя декотрих відділів повинна бути видана в якійсь формі.
- Питання-заввага - до С.Куропася, Ваш звіт повиннен бути переписаний, він не є точний, має багато помилок і не є виразний.

Справа Формальна -

Мирон Куропась - Чи ці сходини є рекордовані?

Уляна Дячук - Тут сидить секретарка, Оксана Тритяк, все є записане і рекордоване на тасьмі.

Текля Мороз -
- Питання до директора на Канаду, П. Саварина. Чому канадське представництво не зійшлося ні разу?
- Як було відкриття канадської канцелярії, чому ніхто не був повідомлений, щоб брати участь? Відкриття канцелярії було нагодою гучно розголосити УНСоюз. В Канаді громада мало знає про УНСоюз. На слідуючий раз, як щось таке буде відбуватися в Канаді, ми повинні використати нагоду і реклямуватися?
- Питання - Щодо статистики даної про відділи. В статистиці є поданий звіт про відділ 474 в Монтреалі, його вже давно не має. Прошу поправити.
- Питання - Зауваження, що відділ в Оттаві число 492, не має нічого спільного з нашою округою. Прошу їх не вчисляти до нашої квоти, бо вони не уділяються, а нам ця вища квота представляє великі труднощі.

Роман Куропась -
- Христос Воскрес! Питання до І. Винника, щодо пляну, який Ви подали Екзекутиві, попрошу копію пляну. Ми мусимо дістати конкретні пропозиції від Екзекутиви, які ми зможемо переглянути і вирішіти для добра УНСоюзу.
- Питання до Уляни Дячук. Як Ви бачите УНСоюз до наступної Конвенції?

Анатолій Дорошенко -
- Питання і зауваження до предсідника У.Дячук, до спеціальної комісії за встановлення погруддя Патріархови Мстиславу. Я хочу виправити декілька фактів. В.Пастушок і я з принципу зрезиґнували з цієї комісії, яка була створена Екзекутивою. Не тому що, ми не хотіли збирати фонди на пам'ятник, але тому, що дві Конвенції рішили по резолюції цей пам'ятник поставити за кошт УНСоюзу. Підчас наших нарад ми звернулися до Вас із пропозицією, котру дала пані Ґеврик, щоб звернутися до мисця Леоніда Молдожанина в Канаді, попросити його кошторис і як дістанимо, то звернемося до Екзекутиви.

Евген Іванців -
- Кожна організація в нашій громаді тратить членство. Всі етнічні організації переживають ці проблеми: мішані супружа, асиміляція, ґеоґрафічне розкидання, все це є результат життя в Америці Асиміляція за якийсь час охоплює всіх.
- В Америці і в Канаді є близько 2 мільйони українців. Ці цифри будуть падати через асиміляцію і другі проблеми. Тобто ми як громада, як організація повинні звертатися до центру, де є найбільше українців, до України. Не пропоную завтра продавати в Україні асекурацію але є заходи котрі ми би могли тепер брати. В Америці більшість читачів за кілька років будуть англомовні, хто буде тоді читати Свободу? Треба знайти українського читача. Найбільша база українців є в Україні. Мета УНСоюзу в 1894 р. була, "помогти українцям в Америці, Канаді та українцям в Україні". Ми повинні далі дотримуватися цієї мети, навіть якщо обставини є більш сучасні і відмінні.

Мирон Куропась -
Питання до Уляни Дячук, чого ми дальше не підтримуємо індекс від Свободи? Цей індекс є дуже важний для всіх дослідників, і шкода було б по таким великім вкладі праці його зліквідувати.
- Питання щодо цензури наших газет. Предсідник У.Дячук має право цензурувати. Моє застереження є до способу цензури. Я би волів, щоб хтось був подзвонив до мене і пояснив, що не годиться з тим, що я написав.
- Справа листа Р.Барановського. Чи то є правда, що Ви, пані Дячук подзвонили до Р.Барановського і попросили щоб Він змінив тон свого листа, або Ви зрезиґнуєте з головування УАКРади?
- Питання до О. Благітки. Чому Ви в своїм звіті звітуєте про облігації (bonds) коли вони направді є акції (stocks)?
- В газеті Джерзі Журнал (Jersey Journal) дата червень 30, 1995 р. в списку подають що УНСоюз є залеглий в платности своїх податків в сумі $319,000. Такі залеглі податки приносять кару. Прошу пояснити. Дякую.

Уляна Дячук -
- У відповідь для М.Куропася. Ми видали 4 книжки Індексу Свободи і видали на це близько $150,000-Продано 50 книжок. В.Анастизієвський, висилав книжки до біблотек, науковців і т.д. але був бідний результат. Пізнійше Він перебрався на другу роботу. Тимчасово ми припинили проєкт.
- Відповідь на питання про цензуру. Я ніколи не переводжу цензури ні у Свободі ні у Укр. Тижневику. Обидві редакції мають повну свободу друкувати, що хотять. Якщо зауважу, що є речі, поміщені не для добра організації, тоді я вступаю. Щодо Вашої статті в Тижневику я не знала, що було прохання перекласти по українськи. Я вважала, що Ви не мали всіх даних, щоб зі всіх сторін висвітлити справу і знаючи що Ви будете на цих нарадах вислуховувати різні погляди, вважала що Ви статтю багато краще з'ясуєте по нарадах.
- Відповідь на листа Р.Барановського. Я маю велику пошану до Р.Барановського і коли появився його лист в Свободі, я зауважила дуже невірні данні. Старалася до нього додзвонитися. Я була обурена, що ніхто від редакції не перевірив факти зі мною. Попросила редакцію про спростування поданих фактів, бо не вірні.
- Відповідь Р.Куропасеві. Ми всі хотіли б мати звіти раніше. Декотрі звіти одержали в останній хвилині, а декотрі щойно на Союзівці нині появилися.
- Відповідь на питання "Як ми бачимо УНСоюз до слідуючої конвенції". Це рішення буде від Вас залежати. Ви нам мусите дати напрямні. І є надія, що ми будемо рішати справи не серцем, але розумом.
- Відповідь Т.Мороз, щодо відділу з Оттави. Не думаю, що то велика проблема їх залишити в Вашій окрузі, бо інакше цей відділ не має де приєднатися. Що до відділу ч. 474 ми то залагодимо.
- Рекляма є дуже важна. Тому ми тепер реклямуємо по телебаченню та по радіо. Ми тепер приготовляємо реклями про наші забезпеченеві продукти.
- Канадська канцелярія полагоджує справи в Канаді для околиці Торонто та південного Онтаріо. Наразі, ми не є в силі зробити те бюро центральним на Канаду. Тому як було відкриття канцелярії не всі були запрошені, бо ціль канцелярії на тепер є лишень дана околиця.
- П.Саварин приняв свої обов'язки щойно 6 місяців тому. Я є певна, що за Вашими вказівками і бажаннями, П.Саварин скличе наради і буде спільно з вами працювати і дальше плянувати діяльність в Канаді.
- Відповідь пані М.Душник. Хоча питання було до Р. Гадзевич що до книжки про факти. Дозвольте мені коментар. Багато часу присвячено такій збірці фактів про відділи та округи. Спеціально хочу подякувати контролерові С.Гавришові, за його вклад. Завдання цієї книжки є, що колись наші нащадки зможуть прочитати зібрані дані про відділи та округи в даному часі. Більшість вже є написано і хоча це бере багато часу книжка незадовго буде скінчена.
- Відповідь В.Корчинському щодо спізнення достави Веселки. Одна з причин є та, що ми маємо одного чоловіка, котрий друкує всі роботи на одній малій машині включно з Веселкою. В мойому звіті я радила перестати друкувати Веселку, а радше підтримувати дитячі журнали в Україні.
- Щодо питання про "Insurance in force" ті списки не є підсумовані. Але пізніше я їх Вам дам. Щодо других комерційних забезпеченевих компаній я думаю, що вони мають багато кращий відсотковий вік своїх клієнтів ніж ми.
- Відповідь А. Дорошенкові щодо мойого звіту. Я старалася подати вірні дані про все, що сталося, за пів року. Було дуже важне мені вирішити цю справу на Екзекутиві. Як Ви перебували в канцелярії під час контролі Ви пояснювали що до цієї справи Ви хотіли підійти деще відмінно. За це я Вам дякую і бажаю багато успіхів.
- Відповідь В. Пастушкові. Котрі другі штати вислали листи? На наших зустрічах під час Вашої контролі, Екзекутива згадувала Вам, що ми дістали листи від деяких іншурансових департаментів, котрі вимагають від нас пропозицію розв'язки. Ніхто з Вас не просив їх бачити.
- Відповідь - Питання про бюро в Вашінґтоні - До коштів бюра $211,451, треба додати 30 до 40% за "benefits" пільги. Прошу пам'ятати, що всі пільги є виплачені УНСоюзом з одної кишені. Це включає всіх працівників в канцелярії, в Свободі, Укр. Тижневику і на Союзівці.
- Відповідь М. Куропасеві - Я хочу порушити ще раз справу Вашої статті. Я вважала, що це була справа редактора подзвонити до Вас і пояснити, чому стаття не була поміщена. Я вибачаюся що було таке непорузміння і якщо в майбутньому будуть які небуть проблеми, я до Вас особисто подзвоню.

В. Пастушок -
Справа формальна. Моє питання до Вас мало дві частини. Прошу відповісти чи були ще другі такі листи і як що так, то від кого.

Уляна Дячук -
- Касир, О. Благітка, на це питання Вам відповість.

Олесь Благітка -
- Відповідь С. Куропасеві. Ґратулюю за Ваш труд і працю і всі Ваші зауваження.
- Що до "Hedging", іншурансовий департамент точно не інформує, чи можна чи не можна цей спосіб інвестувати. Дотепер вони не радять, але не забороняють, тому ми щойно тепер придивляємося до можливості інвестувати гроші в "Hedge Funds"
- Питання про різницю між акціями і облігаціями, реґулаційні формулярі інформують нас, як і коли зачисляти одні або другі папери.
- З допомогою інвестийних дорадників, і Б.Кекіша, голови Самопомочі в НюЙорку, ми виписали інвестийний формуляр. Як братська організація наші інвестиції є реґульовані і консервативні.
- Ми останно багато праці укладаємо, щоб збільшити портфоліо наших гіпотечних позик. Наші члени з цього користають, і це є добра нам рекляма, котра притягає нових членів.
- Відповідь на питання В. Пастушка - Чому ми оплачуємо нашим новим льокаторам всі зміни якщо вони перепроваджуются до нас? Треба зрозуміти околицю в НюДжерзі і що в цій околиці льокатори вимагають поправки, та інші додатки. Щоб дати в аренду треба задовільнити льокаторів.
- Відповідь про головний вхід до будинку. Перший кошторис перебудови був близько $500,000. Ми дістали кошториси від декілька архітектурних компаній починаючи від $1,000,000 до $758,000 за ту саму роботу. Ми, очевидно, взяли архітектора, котрий подав найнищий кошторис $758,000. В нашій околиці є побудовані самі нові будинки. Наш є один з старших будинків. Щоб мати змогу конкурувати мусимо мати більш модерний вигляд.
- Я вже 5 років звітую, що ми не можемо субсидувати наші видавництва $1,000,000 на рік. Коли ми збудували цей будинок і тут перенеслися, ми використали 10 літний опуск на оплату податків "Fox Land Agreement". За цим домовленням з місцевим урядом ми не мусіли платити податки за 3 поверхи, в котрих ми ординували. Як прийшла нагода винаймити в аренду один з цих поверхів, ми перенесли Свободу і Адміністрацію на поверх "Mezanine" і винаймили їх поверх за $300,000 річно. Ті гроші ми вчислювали в приходи "Свободи". Відколи це домовлення зигасило то "Свобода" втратила цей дохід і їхній дефіцит щороку зростає.
- Точні кошти професійних наших продавців. В.Пастушок просив, щоби ми знайшли документ перестарілий понад 9 років. Всі наші старі річні звіти, і звіти контролерів є доступні нашим контролерам. В цих звітах є інформації і всі річні кошти є цитовані. Якщо хочете приблизні цифри то вони є цитовані в моїм звіті. Всі видатки є цитовані і включають, всіх профеційних продавців, включно з платнею Б.Кука як консультанта. Щоб збудувати професійне бюро нам потрібно не продавця, але особу, котра зможе приготувати та вивчити продавчу силу. Гляньте на предсідника У.Дячук звіт та зверніть увагу що 40% зі всіх проданих поліс були продані професійними продавцями. Професійних продавців було 5 або 6 супроти 350 секретарів котрі продали . решта поліс.

Звіт контролера І. Винника за 1994 рік

Звіт Головного Контролера Українського Народного Союзу Інк. в Джерзі Сити, Івана Винника з переведеної провірки діяльнотси фінансового відділу Українського Народного Союзу в Джерзі Сити, за час від дня 1-го січня 1994 р. до дня 31-го грудня 1994 р.

Провірку переведено в днях від 8-го до 12-го квітня 1994 р. в присутности головного касира Олеся Благітки і працівників фінансового відділу.

На підставі предложених і перевірених книг і документів, стверджено, що за час від дня 1-го січня 1994 р. до дня 31-го грудня 1994 р. були слідуючі впливи в приходах і видатки в розходах:

ПРИХОДИ

1. Членські вкладки:		
—Забезпечення на життя	2,734,902.00 дол.	
— Пенсійні грамоти	1,851,850.00 "	
Разом: членські вкладки		**4,586,752.00** дол.
2. Відсотки:		
— Від бондів	4,115,862.00 дол.	
— Від Корпорації Дому	888,602.00 "	
— Від гіпотечних позичок	420,909.00 "	
— Від уділів	88,492.00 "	
— Від позичок членам	28,150.00 "	
— Від банкових конт	30,276.00 "	
Разом: відсотки		**5,572,291.00** дол.
3. Інші різні приходи:		
— Фонд відродження України	136,712.00 дол.	
— Фонд Оборони Укр. спадщини	30,185.00 "	
— Пожертви до Братського Фонду	58,730.00 "	
Амортизація і зиск з продажі	219,666.00 "	
— Акумуляція дивіденди	66,858.00 "	
— Продаж книжок	2,941.00 "	
— Інші впливи	70,534.00 "	
Разом: інші різні приходи		**585,626.00** дол.
4. Видавництво	939,719.00 дол.	939,719.00 дол.
5. Союзівка	1,106,024.00 дол.	1,106,024.00 дол.
Разом приходи		**12,790,412.00** дол.

ВИДАТКИ:

1. Виплати членам:		
— Виплати дозрілих грамот	992,686.00 дол.	
— Посмертні виплати	859,586.00 "	
— Допомоги членам	9,820.00 "	
— Грошові звороти	370,738.00 "	
— Забезпечення батьків дітей	1,472.00 "	
— Відсотки від посмертних в.	2,146.00 "	
— Фонд сирітський	3,024.00 "	
— Вкладки за реасекурацію	13,285.00 "	
— Дивідента	1,019.720.00 "	
— Дивідендова акумуляція	18,017.00 "	
— Частинні звороти пен. грамот	420,902.00 "	
Разом: виплати членам		**3,711,396.00** дол.
2. Кошти адміністрації:		
— Персональні видатки:		
— Платні екзекутиви	224,804.00 дол.	
— Платні працівників	819,502.00 "	
Разом: кошти адміністр.		**1,044,306.00** дол.
3. Забезпечення і податки:		
— Пенсійний фонд, хворобове		
— і групове забезпечення	549,746.00 дол.	
— Безробіття і соц.	196,106.00 "	
— Канадські і корп. податки	3,068.00 "	
— Канадські податки від інв.	18,945.00 "	
— Забезпечення працівників — від випадків	47,706.00 "	
Разом: забезпечення і податки:		**815,571.00** дол.
4. Канцелярійні видатки:		
— Книжки і друки	3,839.00 дол.	
— Машини і устаткування	26,265.00 "	
— Друки і канц. прибори	73,319.00 "	
— Поштові оплати	52,937.00 "	
— Телефони	56,145.00 "	
— Забезпечення	14,312.00 "	
— Винайм машин	134,844.00 "	
— Чинш	29,181.00 "	
— Загальні видатки	34,845.00 "	
Разом: канцелярійні видатки:		**425,688.00** дол.
5. Організаційні видатки:		
— Винагороди відділових організаторів	120,717.00 дол.	
— Винагороди проф. організаторів	192,725.00 "	
— Винагороди секретарів	273,395.00 "	
— Винагороди касирам і предсідникам	2,442.00 "	
— Кошти подорожей організаторів	44,876.00 "	
— Обласні засідання	19,697.00 "	
— Оголошення і друки	121,440.00 "	
— Лікарські оглядини і лікарі	10,597.00 "	
— Комісійна винагорода „Універ„	36,194.00 "	
Разом: організаційн видатки:		**822,083.00** дол.
6. Інвестиційні видатки:		
— Відсотки від закуплених бондів	98,371.00 дол.	
— Втрати при продажі бондів	8,861.00 "	
— Втрати при виміні валюти	180,580.00 "	
— Опіка над бондами	16,390.00 "	
— Амортизація	43,836.00 "	
— Різні загальні видатки	6,675.00 "	
Разом: інвестиційні видатки:		**354,713.00** дол.
7. Дотації і допомоги:		
— Пожертви з Фонду Відродження України	185,816.00 дол.	
— Дотації Організаціям	72,412.00 "	
— Дотації до Фонду Відродження України	49,104.00 "	
— Стипендії	100,000.00 "	
— Комісія спортова	1,231.00 "	
— Пожертви Фонду України—української спадщини	490.00 "	
— Індекс Свободи, історія, публікації	17,635.00 "	
— Акції відділу братської діяльности	3,194.00 "	
Разом: дотації і допомоги:		**429,882.00** дол.
8. Видавництво:	1,960,065.00 дол.	1,960,065.00 дол.
9. Союзівка:	1,518,211.00 дол.	1,518,211.00 дол.
10. Канцелярія Вашінґтон:	211,796.00 дол.	211,796.00 дол.
11. Конвенція:	324,346.00 дол.	324,346.00 дол.
12. Контрольна Комісія:	9,320.00 дол.	9,320.00 дол.
13. Різні видатки:		
— Актюарій, та спец. дораднч	145,567.00 дол.	
— Компютеризація діловод.	66,740.00 "	
— Канадська канцелярія	3,138.00 "	
— Заплата до забезпечення урядів і державна контроля	109,502.00 "	
— Вкладки до братських Конгресів	5,460.00 "	
— Загальні кошти подорожей	46,206.00 "	
— Зменшення вартости елек. машин	134,275.00 "	
— Зменшення вартости друкарських машин	16,903.00 "	
— Зменшення вартости реальностей	78,115.00 "	
— Банкові оплати	24,304.00 "	
— Різні видатки $ (769.00+1,538-)	2,307.00 "	
— Кошти правні	1,800.00 "	
Разом: різні видатки:		**634,317.00** дол.
Разом: видатки		12,261,694.00 дол.
Разом: приходи	12,790,412.00 дол.	
Надвижка-зиск		528,718.00 дол.
Разом:	**12,790,412.00** дол.	**12,790,412.00** дол.

БЮДЖЕТ
ПОРІВНЯННИ ПРИХОДІВ І ВИДАТКІВ З ПРЕЛІМІНАРЕМ БЮДЖЕТУ ЗА 1994 РІК

ПРИХОДИ:	преліміновано	вплинуло	%
1. Членські вкладки:			
— Забезпечення на життя	2,900,0900.00 дол.	2,734,902.00 дол.	94.31
— Пенсійні грамоти	4,200,000.00 "	1,851,850.00 "	44.09
Разом: членські вкладки	**7,100,000.00** дол.	**4,586,752.00** дол.	**64.60**
2. Відсотки:			
— Від бондів	4,300,000.00 дол.	4,115,862.00 дол.	95.72
— Від Корпорації Дому	800,000.00 "	888,602.00 "	111.07
— Від гіпотечних позичок	400,000.00 "	420,909.00 "	105.23
— Від уділів	90,000.00 "	88,492.00 "	98.32
— Від позичок членам	28,000.00 "	28,150.00 "	100.54
— Від банкових ощадностевих конт	25,000.00 "	30,276.00 "	121.10
Разом: відсотки	**5,643,000.00** дол.	**5,472,291.00** дол.	**98.75**
3. Інші різні приходи:			
— Фонд відродження України	100,000.00 дол.	136,712.00 дол.	136.70
— Фонд Оборони Української Спадщини	"	30,185.00 "	
— Пожертви до братського Фонду	50,000.00 "	58,730.00 "	117.46
— Амортизація і зиск з продажу	350,000.00 "	219,666.00 "	62.76
— Акумуляція дивіденди	65,000.00 "	66,858.00 102.85	
— Продаж книжок	4,000.00 "	2,941.00 "	73.52
— Инши впливил	50,000.00 "	70,534.00 "	141.06
Разом: інші різні впливи:	**621,000.00** дол.	**585,626.00** дол.	**94.30**
4. Видавництво:	1,800,000.00 "	939,719.00 "	52.21
5. Союзівка:	1,200,000.00 дол.	1,106,024.00 дол.	92.17
Разом приходи:		**12,790,412.00** дол.	**78.16**

Видатки:	преліміновано	вплинуло	%
1. Виплати членам:			
— Виплати дозрілих грамот	1,000.000.00 дол.	992,686.00 дол.	99.25
— Посмертні виплати	900,000.00 "	859,586.00 "	95.51
— Допомога членам	12,000.00 "	9,820.00 "	81.83
— Грошові звороти	350,000.00 "	370,738.00 "	105.92
— Забезпечення батьків дітей	1,000.00 "	1,472.00 "	147.20
— Відсотки від посмертних вкладок	3,000.00 "	2,146.00 "	71.53
— Фонд сирітський	3,000.00 "	3,024.00 "	100.80
— Вкладки за реасекурацію	11,000.00 "	13,285.00 "	120.77
— Дивіденда	1,000, 000.00 "	1,019,720.00 "	101.97
— Дивідендова акумуляція	"	18,017.00 "	-"-
— Частинні звороти пенсійних грамот	"	420,902.00 "	-"-
Разом: виплати членам:	**3,280,000.00** дол.	**3,711,397.00** дол.	**113.15**
2. Кошти адміністрації:			
— Персональні видатки:			
— Платні екзекутиви	279,103.00 дол.	224,804.00 дол.	80.57
— Платні працівників	831,000.00 "	819,502.00 "	98.62
Разом: кошти адміністрації	**1,110,103.00** дол.	**1,044,306.00** дол.	**96.08**

ВИДАТКИ:	преліміновано	вплинуло	%
3. Забезпечення і податки:			
— Пенсійний фонд, хворобове і групове забезпечення	600,000.00 дол.	549,746.00 дол.	91.62
— Безробіття і соціяльне забезпечення	95,000.00 "	196,106.00 "	206.42
— Канадські і корпораційні видатки	3,000.00 "	3,068.00 "	102.26
— Канадські податки від інвестицій	38,000.00 "	18,945.00 "	49.85
— Забезпечення працівиків від випадків	-"- "	47,706.00 "	-"-
Разом: забезпечення і податки	**736,000.00** дол.	**815,571.00** дол.	**110.81**
4. Канцелярійні видатки:			
— Книжки і друки	3,000.00 дол.	3,839.00 дол.	91.62
— Машини і устаткування	8,000.00 "	26,265.00 "	32.83
— Друки і канцелярійні прибори	3,000.00	73,319.00 "	-"-
— Поштові оплати	50,000.00 "	52,937.00 "	105.77
— Телефони	44,000.00 "	56,145.00 "	127.60
— Забезпечення	14,000.00 "	14,312.00 "	102.22
— Винайм машин	22,000.00 "	29,181.00 "	132.64
— Чинш	22,000.00 "	29,181.00 "	132.64
— Загальні видатки	38,000.00	34,845.00 91.70	
Разом: канцелярійні видатки:	**202,000.00** дол.	**425,688.00** дол.	**210.73**
5. Організаційні видатки:			
— Винагороди відділових організаторів	215,000.00 дол.	120,717.00 дол.	56.15
— Винагороди професійних організаторів	200.000.00 "	192,725.00 "	96.36
— Винагороди відділових секретарів	300,000.00 "	273,395.00 "	91.13
— Винагороди відділових касирів і предсідників	2,000.00 "	2,442.00 "	122.10
— Кошти подорожей організаторів	32,000.00 "	44,876.00 "	140.23
— Обласні засідання	31,000.00 "	19,697.00 "	63.54
— Оголошення і друки	45,000.00 "	121,440.00 "	269.86
— Лікарські оглядини	12,000.00 "	10,597.00 "	88.31
— Комісійна винагорода „Унів"	-"- "	36,194.00 "	-"-
Разом: організаційні видатки:	**837,000.00** дол.	**822,083.00** дол.	**98.22**
6. Інвестиційні видатки:			
— Відсотки від закуплених бондів	80,000.00 дол.	98,371.00 дол.	122.96
— Втрати при продажі бондів	5,000.00 "	8,861.00 "	177.22
— Втрати при виміні валюти	5,000.00 "	180,580.00 "	381.16
— Опіка над бондами	37,000.00 "	16,390.00 "	44.30
— Амортизація	210,000.00 "	43,836.00 "	20.87
Різні загальні видатки	11,000.00 "	6,675.00 "	60.68
Разом: інвестиційні видатки:	**348,000.00** дол.	**354,713.00** дол.	**104.93**
7. Дотації і допомогиг:			
— Пожертви з Фонду Відродження України	150,000.00 дол.	185,816.00 дол.	123.88
— Дотації Організаціям	50,000.00 "	72,412.00 "	144.82
— Дотації до Фонду Відродження України	100,000.00 "	49,104.00 "	49.10
— Стипендії	80,000.00 "	100,000.00 "	125.00
— Комісія спортова	6,000.00 "	1, 231.00 "	20.52
— Індекс Свободи, історії, публікації	100,000.00 "	17,635.00 "	17.64
— Акції відділу братської	10,000.00 "	3,194.00 "	31.94
— Пожертви з Фонду Укр. спадщини	-"- "	490.00 "	-"-
— Дотації з Фонду наглої потреби	2,000.00 "	-"- "	-"-
— Комісії Головного Уряду УНС	3,000.00 "	-"- "	-"-
— Комісія молоді	5,000.00 "	-"- "	-"-
— Акції Відділу Братської діяльности	0,000.00 "	3,194.00 "	31.94
Разом: дотації і допомоги:	**506,000.00** дол.	**429,882.00** дол.	**84.96**
8. Видавництво:	1,800,000.00 дол.	1,960,065.00 дол.	108.90
9. Союзівка:	1,600,000.00 дол.	1,518,211.00 дол.	94.89
10. Бюро Вашінґтон:	215,000.00 дол.	211,796.00 дол.	98.50
11. Конвенція:	300,000.00 дол.	324,346.00 дол.	108.08
12. Контрольна Комісія:	13,000.00 дол.	9,320.00 дол.	71.69
13. Різні видатки:			
— Актюарій та спец. дорадники	100,000.00 дол.	145,567.00 дол.	145.56
— Компютеризація діловодства	30,000.00 "	66,740.00 "	222.46
— Канадська канцелярія	3,000.00 "	3,138.00 "	104.60
— Вкладки до братських Конґресів	4,000.00 "	5,460.00 "	136.50
— Загальні кошти подорожей	34,000.00 "	46,206.00 "	135.90
— Зменшення вартости електричних машин	-"- "	134,275.00 "	-"-
— Зменшення вартости друкарських машин	-"- "	16,903.00 "	-"-
— Зменшенна вартости нереальностей	-"- "	78,115.00 "	-"-
— Банкові оплати	-"- "	24,304.00 "	-"-
— Різні видатки (769.00; 15,538)	20,000.00 "	2,307.00 "	115.40
— Кошти правні	-"- "	1,800.00 "	-"-
— Заплата до забезпеченевих урядів і державна контроля	73,000.00 "	109,502.00	150.00
Разом: різні видатки:	**264,000.00** дол.	**634,317.00** дол.	**240.15**
Разом усі видатки			

Видавництво — Преса

В 1994 році наша союзова преса відзначила 100-річчя найстаршого українського щоденника „Свобода", 45-річчя українського тижневика в англійській мові та 25-ти річчя дитячого журналу „Веселка".

За ними роки наполегливих змагань: поперше — за існування, за постійне поліпшення змісту, та форми і в кінці за вдержання досягненого рівня і за дальшу розбудову.

Початки були тяжкі: треба було насамперед прочистити ґрунт під будову, який був дуже занечищений невіглаством, темнотою, пересудами, кацапщиною, мазурством та власною байдужістю. Скільки то палких слів сказано, скільки арґументів, а часом, як про це колись оповідав мені заслужений союзовий діяч колишній радний і почесний член Дідик, поламаних крісел. Треба було вчити, щоби цей ґрунт прочистити. Це була боротьба світла з темнотою, поступу з назадництвом.

Цю керівну боротьбу виграно меншими силами тільки тому, що ці сили були об'єднані і вони притягали до себе щораз нових свідомих наших братів.

Рідна преса, для бездержавного народу і для нас, як політичної еміґрації на чужині показує нам, як високо ми стоїмо духово, об'єднані для важливих майбутніх завдань у відбудові нашої Батьківщини, або як низько ми впали, розбиті, роз'єднані, як національна група. Без рідної преси, нам тяжко втриматися! Рідна прсеа об'єднує нас сьогодні в один національний моноліт, вдержує зв'язок між проводом і працюючими масами, які назавжди спроможні присвятити громадськії справі стільки часу, скільки вимагає сьогоднішня ситуація.

Преса рішає про долю родин, партій і цілих народів. Преса нищить або підносить державні уряди. Преса дуже часто вирішує долю миру або війни. Недаром ще перед сотнею років Наполеон казав, що є п'ять частин світу, а шостою і наймогутнішою силою є преса.

Англійський король Едвард V одного разу сказав, що коли б він не був королем, то хотів би бути редактором газети. Цим він бажав підкреслити велику ваґу преси в житті народів.

До журналістів, зібраних на Конґресі в Римі, Папа Пій 12 сказав: „Теперішні часи від нас вимагають більше оборонців пером як проповідників. Чому люди не хочуть розуміти, якою важною під цю пору є преса. Будете будувати доми, школи, місії. Все це піде намарно, якщо не будете спроможні орудувати цією зброєю, якою є добра і чесна преса. Значення та завдання української преси в сучасній добі ще тяжче як було воно колись на рідних землях. Перше їх завдання — це моральна підтримка і скріплення віри в наші власні національні сили, у слушність наших змагань та в їх остаточну перемогу. Друге — це організація тих сил до спільної праляної практичної праці серед створених сьогодні обставин, та охорона перед зневірою та моральним заломанням, асиміляцією і підготовою до творчої праці на майбутнє. Наша українська преса на чолі зі „Свободою" вже 100 років змагається на фронті українського вільного слова за перемогу українських ідей, завдання, яке вона сповняє — нам всім відомі. Вона все непохитно стояла і стоїть на твердому українському ґрунті, звернена лицем до проблем, які на українських землях викликають дискусії і спротив. Її вплив проникає в Україну про що свідчить преса, яка часто зненавиджено згадує про „Свободу".

НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА в АМЕРИЦІ

запрошує членів й українське громадянство

на доповідь

ІНФОРМАЦІЙНА БЛЬОКАДА УКРАЇНИ: ШЛЯХ ЇЇ ПОДОЛАННЯ

яку виголосить

ЯРОСЛАВ ІСАЄВИЧ — академік, голова Міжнародної Асоціяції Україністів Львів — Київ, дослідник історії України

що відбудеться:

у суботу 2-го грудня 1995 р. о год. 5-ій веч.

в домі НТШ при 63 четверта авеню
між 9 і 10 вулицями в Ню Йорку

УПРАВА НТШ

З діяльности дирекції „Червоної Рути“

– Від 8-го листопада до 9-го грудня провести гастрольне турне переможців фестивалю у південних і східніх областях України. (16 концертів).
– Виготовлення авдіо– і відео-програми з високоякісними професійними записами популярних українських пісень і безкоштовне розіслання їх усім державним і недержавним теле– і радіостанціям та каналам в Україні (60 станцій і каналів).

Просимо допомогти фондами!

Чеки виставляти на „Червона Рута Фестиваль“, а слати до:

Mrs. Alexandra Juzeniw
206 E. 9th St.
New York, NY 10003

ДИРЕКЦІЯ „ЧЕРВОНОЇ РУТИ“

Св. п. Р. Крупка

Дня 3-го листопада 1995 року помер в Ґлен Спей, Н.Й., в лікарні хронічних недуг св. п. Роман Крупка, проживши 85 літ трудолюбивого життя. Похорон відбувся 6-го листопада з церкви св. Володимира в Ґлен Спей при участі родини і багатьох друзів праці на народній ниві. Від центрального комітету „Рогатинщина“ прощав покійного теплими словами голова інж. Мирослав Шміґель. Службу Божу і Панахиду відправив о. Іван Тихович.

Роман Крупка народився 7-го лютого 1910 року в селі Конохи Брежанського повіту. Молодим хлопцем переїхав разом з родичами до Рогатина на постійне перебування, де закінчив початкову школу і гімназію. Економію студіював у Львові.

Романа мені довелося пізнати в Рогатині, де ми працювали на кооперативній ниві три роки перед Другою світовою війною.

Роман все інтриґував мене своїм оптимізмом, радістю життя, усміхом і безліччю нових видумок-проєктів. Таким я його знав не тільки в Рогатині, але також на еміґрації. В Ню Йорку ми зустрілись знову. Роман по приїзді, майже від початку 60-их років, включився в суспільно-громадську працю. Працював в організації Державного Відродження України, в кооперативному русі розбудови кредитівки „Самопоміч“ і православної кредитівки в Ню Йорку.

Вибраний головою Центрального комітету „Рогатинщини“ на другому з'їзді рогатинців, Р. Крупка відновив і оживив майже неіснуючу діяльність товариства. Підібравши нових ентузіястів справи видання „Рогатинської Землі“, маючи в собі вроджений ентузіязм, кинувся до праці з такою вірою і відвагою, що поборював з успіхом всі труднощі технічні і фінансові.

В короткому часі збільшилося число членів і Роман знаходив дорогу до серця і кишені всіх рогатинців, розкинутих по цілому світі. В голосі Романа все відчувалося віру в позитивне закінчення справи і певність того, що робота мусить бути закінчена. Час його активної праці 1984-87 був періодом світлих осягів. Однак не судилось Романові закінчити свої праці, бо в другій половині 1987 року повний параліч прикував його до ліжка до кінця його життя.

Про Р. Крупку можна сказати, що це була людина-патріот, один з тих конструктивних активістів, який своєю скромністю, спокоєм і візією кращого завтра, зумів притягати багатьох до громадської безкорисної праці. Йому все просвічувала зірка самостійної і незалежної України.

Нехай цих кілька рядків споминів про дорогого приятеля Романа будуть квіткою на свіжу його могилу.

О. Бісик

СПІКЕР Палати Репрезентантів Нют Ґінґріч дав до зрозуміння, що не візьме участи в наступному році у боротьбі за Білий Дім. Виступаючи у телевізійній програмі під назвою „На цьому тижні з Дейвидом Бринклі“, телекомпанії Ей-БІ-Сі, Н. Ґінґріч сказав однак, що це питання остаточно обговорюватиме на “родинній раді“ під час Дня Подяки і відразу по святі зробить відповідну офіційну заяву з приводу свого рішення.

В ОЛІМПІЙСЬКОМУ ЦЕНТРІ ЛЕЙК ПЛЕСІД у стейті Ню Йорк, приготовляючись до участи у світовому чемпіонаті професійних ковзунів, підчас тренінґу на льоду зі своєю партнеркою та дружиною Єкатеріною Ґордєєвою в присутності їхнього тренера Маріни Зуєвої несподівано помер Серґей Ґрінков. Відомий російський ковзун 28-річний С. Ґрінков, виступаючи у ковзарських змаганнях пар зі своєю дружиною Є. Ґопдєєвою, здобув дві золоті олімпійські медалі в 1988 і 1994 роках. Для цілого світу вони були не тільки професійно, але й особисто перфектною парою ковзунів і його несподівана смерть залишить велику прогалину не тільки в рідних, але у всіх, які любувалися його ковзарським мистецтвом. Здогадуються, що причиною смерти був серцевий приступ.

**Ділимося сумною вісткою, що 14-го листопада 1995 року відійшла у вічність наша найдорожча
МАМА, БАБЦЯ, ПРАБАБЦЯ**

бл. п.

ТЕКЛЯ СТАДНИК

ПОХОРОННІ відправи відбулися в п'ятницю 17-го листопада 1995 року, в похоронному заведенні Фитсджеральд і церкві свв. Петра і Павла в Коговз, Н. Й. Опісля тіло покійної поховано на цвинтарі свв. Петра і Павла у Вотерфорд, Н. Й.

Залишені в смутку:

син	— ВОЛОДИМИР
внуки	— НАДІЯ, ВОЛОДИМИР, АНДРІЙ, ІГОР
правнуки	— МИКОЛА, ОЛЕКСАНДЕР, ҐРЕЙС, ЛУКА.

Вічна їй пам'ять!

Помолімось за наших друзів

ЗАУПОКІЙНА СВЯТА ЛІТУРГІЯ



за спокій і вічну радість душ померлих Добродіїв Фонду Катедр Українознавства

Впреп. о. декан Петро Огірко відслужив Заупокійну Святу Літургію у середу, 17-го листопада 1995 року, о год. 9-ій ранку, в УКЦеркві Покрови Пресвятої Богородиці, в Озон Парку, Н.Й., за блаженнішої пам'яті:

**інж. МИХАЙЛА БАРАНОВСЬКОГО
д-р ІРЕНУ ГРЕБЕНЯК
ВОЛОДИМИРА ДЕЦИКА
д-ра РОМАНА ЗАЛУЦЬКОГО
проф. інж. МАКАРА КАПЛИСТОГО
ОЛЕКСАНДРА і СОФІЮ ЛЕВИЦЬКИХ
ІВАНА ЛОТОЦЬКОГО
ІРЕНУ ЛЮБЧАК
СОФІЮ МИХАЙЛИШИН
д-ра СЕРГІЯ НАКЛОВИЧА
ІВАНА ОДЕЖИНСЬКОГО
проф. ОМЕЛЯНА ОМЕЦІНСЬКОГО
д-ра ВАСИЛЯ ПАЛІДВОРА
д-ра ЮРІЯ СТАРОСОЛЬСЬКОГО
д-ра ВАСИЛЯ СОКОЛИКА
о. диякона БОГДАНА ТАРНАВСЬКОГО
д-ра ОСТАПА ТАРНАВСЬКОГО
д-ра МИКОЛУ ЦЕНКА
АНТОНА ШУМЕЙКА**

Всіх Жертводавців ФКУ просимо про молитви за померших наших друзів. Помоліться, щоб поєднатися з нами в поході молитов до Всевишнього за тих, що творили добро.



**Вічна Пам'ять Померлим Добродіям ФКУ!
ГОЛОВНА ЕКЗЕКУТИВА
ФОНДУ КАТЕДР УКРАЇНОЗНАВСТВА
(ФКУ)**

НА ОДЕЩИНІ...

(Закінчення зі стор. 2)

Бездіють у справі українського національного відродження й місцеві засоби масової інформації. Державну мову знищують на обласному державному телебаченні, а на обласному радіо запровадили переважно російськомовний канал „Одеса-2". В місті практично неможливо придбати україномовної столичної преси, у кіосках пропонують газети сусідньої держави.

Актуальним є сьогодні рішення обласного комітету захисту української культури звернутися до Міністерства Освіти України з позицією не переукладати угоди з ректорами тих вищих навчальних закладів та завідуючими відділами освіти, які не здійснюють закон про мови в Україні. В Одесі вирішено відновити збір заяв від батьків, які бажають, щоб їх діти навчалися українською мовою.

Патріотичні організації сьогодні б'ють на сполох. Заявляючи про необхідність „поступового" українського національного відродження, керівник обласного одеського управління освіти Анатолій Коваленко фактично сприяє процесові відновлення русифікації у місті та області.

м. Одеса

Морріс...

(Закінчення зі стор. 2)

За відносно короткий час фестиваль прийняв, крім вищезгаданої санкт-петербурзької оркестри, найкращу американську військову академічну оркестру з Вест Пойнту, якою свого часу диригували Тосканіні і Зубін Мета, а також відому камерну оркестру „Орфеус".

Щоб дати уявлення про виконавський рівень МІФМ, подам імена лише таких музик, як скрипаль Гідон Кремер, віоліст-львів'янин Юрій Башмет, піяніст Пітер Серкін, флейтист Богдан Гілаш, який виконав світову прем'єру „Глас II" Леоніда Грабовського, а також квартет ім. М. Леонтовича. На концертовій сцені залі театру вже мали нагоду виступити Ню Джерзі Симфоні, Мастер Корус, Оксана Кровицька, Володимир Винницький, Ваґрам Сараджан і ансамбль „Сизокрилі".

Добре, що імена українських мистців, композиторів та виконавців не сходять із програм фестивалю, бо це сприяє ширшому ознайомленню з українською культурою.

Особливістю МІФМ є також демонстрація картин мистців, авторське читання поетичних творів, декоративно-візуальних вставок, прем'єри замовлених музичних творів. Тепер плянується виставка дереворитів Якова Гніздовського, творів Олександра Архипенка.

МІФА вже став відомим у світі. В його плянах — і це дуже показово й важливо — обмін з іншими міжнародними фестивалями: Ротердам, Голляндія, Тур, Франція, Венеція, Фестиваль Віртуозів — Львів.

В недалекому майбутньому, можна сподіватися, при МІФМ будуть діяти кляси майстерности і семінари видатних музикантів і мистців.

Найближчий концерт МІФА відбудеться у понеділок, 27-го листопада цього року — „Концерт подяки". На слухачів і цього разу чекає сюрприз — майже ніколи не виконуваний Концерт для трьох піяно з оркестрою Й.-С. Баха. Виконавці — піяністи: Владімір Фельцман, Йосип Каліжштейн і Олександер Слободяник. У концерті візьме участь оперна зірка Люба Казарновська (сопрано), солістка Ковент Ґарден, Мет і Ля Скаля, яка виступатиме з нюйоркським „Absolute Ensemble" під керуванням Крістіяна Ярві та інші. У програмі — твори Баха, Бартока, Бернстіна, Верді, Пуччіні.

Особливістю візуальної частини вечора буде виставка картин відомої мисткині Арки Петришин, яка нещодавно повернулася з України, де в найбільших містах з успіхом демонструвалися її твори.

Для тих, хто вперше їхатиме на фестиваль, нагадаю адресу: The Community Theatre, 100 South St., Morristown, N. J. Початок концерту о год. 7:30 вечора. Телефон для інформації (201) 993-1331. Квитки в ціні 45, 35, 22, 15 дол.

З огляду на те, що цей концерт проходить під назвою „Концерт подяки", фестиваль дарує вільний вступ усім, хто приїде з числом „Свободи", де поміщена ця стаття.

ПІДСУМКИ...

(Закінчення зі стор. 2)

Проф. Одарченко з особливою увагою поставився до оригінальної природи Лесиного, взагалі українського, генія, спонтанного, самобутнього, вічно творчого, що радше запліднював культуру й письменство сусідньої Росії, ніж підлягав її впливам. У статті про намагання совєтської критики фальшувати історичну правду, а зокрема узалежнювати українських письменників від літературних надбань російських („Дві інтерпретації творчости Лесі Українки") Одарченко пише: „Найвидатніші українські письменники-клясики — Шевченко, Франко, Леся Українка, Коцюбинський — в різні часи різно інтерпретувалися в совєтській літературі та в критиці. Останніми часами в зв'язку з різким націоналістичним російським курсом в совєтській політиці ця інтерпретація клясиків української літератури зводиться до ось яких основних пунктів: 1. намагання довести, що українські письменники любили Росію і були прихильниками 'єдиної, неділимої Росії'; 2. довести, що українські письменники не любили Західньої Европи і західньоевропейської культури; 3. довести, що творчість українських письменників розвивалася виключно 'під благотворним впливом передової російської літератури' і що тільки братній допомозі 'великого російського народу' треба завдячувати, що наші письменники написали якісь твори". Тверда дійсність заперечує облудливість усіх тих брехливих тез, що насправді повинні звучати в одному короткому реченні: поневолена російським імперіялізмом Україна змагала завжди до визволення з нищівного затиску деспотичного російського давуна, що постійно заглушував її голос, бороняючи українському народові доступ до свобід і людських прав просвіченої Західньої Европи.

Про обманливість совєтських великоросійських тез вказує теж рідна, самостійницька, глибоко національна, оригінальна змістом і формою, незалежна від російських вимушуваних зразків, Лесина творчість. Спроба представити Лесю, як марксистку, що співпрацювала з ленінським органом „Іскрою", співчувала російським соціялістам, — і це доведена брехлива вигадка, як і вся нерозбірлива маса совєтських стереотипів.

Якщо ж ідеться про якісь впливи російської літератури на її творчість, то таке вилучення совєтською цензурою в офіційному виданні Творів Лесі Українки з 1977 р. критичної, осудної Лесиної статті на тему роману Чернишевського „Что делать" вказує на недоречність подібних інсинуацій. Вилучено з підсовєтських публікацій Творів Лесі Українки (з 1956 і 1965 рр.) і лист Лесі до її матері на тему „Влади темряви" Толстого, де Леся з'ясовує, чому їй саме цей твір потрібен: „Власть тьмы" мені теж зовсім не подобається, отже, я й просила прислати її не для того, щоб я так уже кохалась у Толстому, а для того, щоб побачить, як може вийти така крайня кацапщина у французькому перекладі..."

Лесине листування, вільне від російської цензури, має особливу ціну в виявленні її справжнього світогляду, суто національного, незалежницького, непофальшованого совєтською методою підробок під їхні панівні ярлики. Проте навіть не Академія Наук УССР спромоглася на видання листів Лесі Українки, а доручено це завдання більш достовірному владі центрові в Москві, де обкроєна епістолярна Лесина збірка появилася у 1950 р. в російському перекладі, зі значними пропусками й режимною інтерпретацією. Тільки в такому вигляді вона сприємлива проросійським смакам.

Щойно тепер, у незалежній від Росії Україні, можливе видання монографії П. Одарченка, що спростовує викривлені російсько-совєтською ідеологією події й факти та зображує у справжньому світлі життя і творчість нескореної, одержимої вільним духом Прометея, вірної дочки України і славної берегині її невмирущої національної традиції, Лесі Українки. За безприкладну посвяту проф. Петра Одарченка нашій геніяльній поетці протягом усього його творчого життя належна йому честь і слава!

ВИПРАВЛЕННЯ ПОМИЛКИ

У „Свободі" ч. 216 з вівтірка, 14-го листопада, трапилась помилка. У редакційній статті „Фанатизм і його наслідки" про вбивство прем'єр-міністра Ізраїля Їцака Рабіна помилково тричі названо Їцака Шаміра.— Ред.

АМЕРИКАНСЬКИЙ ВІЙСЬКОВИЙ суд засудив 19-річного моряка Семюела Савтворта до восьми років тюремного ув'язнення за зґвалтування неповнолітньої американки, дочки американського військовика, у парку військово-морської бази Сосебо в південній Японії. Наступного дна після злочину С. Савтворт разом з іншими трьома військовими моряками зчинив бійку у казармі і ображав жінку- морячку. Злочини американських вояків стали болючою темою для Японії, особливо після недавнього зґвалтування трьома морськими піхотинцями 12-річної японської школярки на острові Окінава. В кінці муинулго тижня група окінавських жінок вручила урядові петицію з 55,000 підписів, в якій жіноча громадськість країни вимагає скасувати всі угоди щодо американсько-японського військового співробітництва.

КОЛИШНЬОГО КАПІТАНА СС 82-річного Еріха Прібке депортовано з арґентинського міста Барільоґ до Риму, де він стане перед судом за причетність до вбивства 335 мирних громадян під час Другої світової війни. Видання Е. Прібке італійському правосуддю збіглося з 50-річчям початку Нюрнберзького процесу над нацистськими злочинцями. Е. Прібке 50 років спокійно жив під власним ім'ям в Арґентині, у гірському курортному містечку в Андах. Останні 17 місяців він перебував під домашнім арештом — після того, як сам зізнався в інтерв'ю для американської телівізії, що брав участь у розстрілі мирних людей поблизу Риму у 1944 році.

ПОДІЇ

КОНЦЕРТ ДУЕТУ В УІА

Ню Йорк. — Український Інститут Америки, 2 схід 79-та вул., влаштовує концерт скрипаля Олега Криси і піяністки Татьяни Чекіної. Концерт відбудеться в УІА у суботу, 2-го грудня, початок о год. 8-ій вечора. Тел. для інформацій (212) 288-8660.

СВЯТО ЯЛИНКИ В НЮ ЙОРКУ

Ню Йорк. — Товариство Українських Інженерів Америки влаштовує святкування різдвяної ялинки, яке відбудеться у п'ятницю, 1-го грудня, в Українському Інституті Америки, 2 схід 79-та вул. Початок о 7-ій год. вечора. Вступ — 15 дол., для дітей — безкоштовний. У справі інформацій слід телефонувати до Олександра (201) 777-7346.